

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

GLOSSARY AND INDEX

GRAMMATICAL ABBREVIATIONS

adj. <i>adjective</i>	pr. <i>proper</i>
adv. <i>adverb</i>	pron. <i>pronoun</i>
f. <i>feminine</i>	pronom. <i>pronominal</i>
intr. <i>intransitive</i>	s. <i>singular</i>
lw. <i>loanword from</i>	tr. <i>transitive</i>
m. <i>masculine</i>	v. <i>verb</i>
n. <i>noun</i>	1 <i>first person</i>
p. <i>plural</i>	2 <i>second person</i>
postp. <i>postposition</i>	

CONVENTIONS EMPLOYED

- 1 Only forms admitted as authentic are entered; thus all material appearing in the text in [square brackets], whether representing a complete word or a part of a word, is omitted.
- 2 Vowels marked in the text with a circumflex $\hat{}$ are entered with a macron $\bar{}$.
- 3 Metrically shortened vowels (i.e. those marked in the text with an inverted circumflex $\check{}$) are treated as follows:

\check{e} , \check{a} , \check{o} , \check{a} are unaltered;

\check{a} , \check{i} , \check{u} (i.e. phonologically short vowels that retain their metrical shortness in an apparently 'heavy' syllable) are unaltered;

\check{i} , \check{u} are entered as *i*, *u* (or \check{i} , \check{u} in an apparently 'heavy' syllable);

\check{a} when it represents a shortened articulation of \bar{a} (i.e. generally before *i*, *u*, *y*, *v*, *h*, with or without an intervening η) is unaltered;

\check{a} otherwise (i.e. generally where it represents editorial replacement of \bar{a} by *a* in a word where either may occur - e.g. $\check{a}he\check{r}\check{i}$, $\check{p}\check{a}\check{c}h\check{a}i$, $\check{s}\check{a}\check{r}\check{a}\check{d}\check{a}$) is entered as *a* (or \check{a} in an apparently 'heavy' syllable).

The inverted circumflex $\check{}$ is ignored from the point of view of alphabetical order.

The inverted circumflex $\check{}$ is not employed when entering verbal roots whose vowels are sometimes metrically shortened in special circumstances arising from suffixation, e.g. $m\check{i}\check{l}y\bar{a} < m\check{i}\check{l}$ -, $man\check{a}\check{v}\check{a}\check{n}\check{a}\check{u} < man\check{a}$ -.

- 4 Irregular perfective participles receive separate entries, but the points of their occurrence are also indexed under the root in question; similarly, irregular forms resulting from metrical adjustments (e.g. $\check{j}i\check{s}i$ for $\check{j}i\check{s}\bar{i}$) are entered separately but are also indexed under the regular form.

The adoption of these conventions has the result that a great many words are spelled differently in the text and in its Glossary, which may at first seem a thoroughly undesirable situation. It will, however, be recalled that the devices (square brackets, circumflex, inverted circumflex) used in the text represent proposals for the modification of unsatisfactory readings; these proposals have actually to be put into effect

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

before a satisfactory version can be obtained. The forms quoted in this Glossary represent the words of the text after modification - i.e. as the poet originally composed them.

As far as etymologies are concerned, the majority consist of references to CDIAL, and are intended primarily to relate the forms found in the *r̥ṣa* to entries in that work. As has been our practice throughout, each entry is referred to by its headword, printed in CAPITALS, the only distinction being that here the initials CDIAL are omitted. It must be borne in mind that these capitalised forms signify not etymologies but references to an etymological dictionary; thus whilst some may represent the exact derivation of the word in question (e.g. *pāṣara* < PRAKṢARA-), other may not (e.g. *the* < YUṢMAD-). More precise reference to a particular set of forms within an entry in CDIAL is made within (parentheses) after the headword, e.g. (extension with *-ḍ-*), (reduplicated) etc.; similar comments when not parenthesised indicate features not specifically noticed in CDIAL.

Tatsamas are noted as loanwords from Sanskrit. The so-called semi-*tatsamas* are also so noted wherever the distortion of the original word may be ascribed to an attempt to accommodate its sounds to those of Old Rājasthānī; where, however, some influence of Prākṛit is felt, the word is taken as a loanword from Prākṛit, or from Sanskrit under Prākṛitic influence. So, for example, *mahesa*, although identical in appearance with the Prākṛit word, is entered as a loanword from Sanskrit because OR has no phoneme /ś/ and so always substitutes /s/; *jamuna* is entered as a loanword from Sanskrit with Prākṛitic *j-*, the dental *-n-* preventing its being assigned wholly to Prākṛit and initial *y-* being known in Rājasthānī (though not in this text); *loga*, on the other hand, has to be treated as a loanword direct from Prākṛit, for the development *-k- > -g-* cannot be accounted for in any other way.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

/a/

- akuṭṭṇau: adj. 'low-born'; privative *a-* + KULĪNA-. 37.3
- akṣara: n.m. 'letter, syllable' lw. Skt. *akṣara-*. 2.6, 4.4, 4.5, 5.6.
- agavāṇi: adj. 'leading, foremost' < AGRAYĀVAN-. 6.2.
- agilau, āgalau: adj. 'foremost, great' < ĀGRA- (extension with *-(i)lla-*). 49.12, 103.3.
- aṅga: n.m. 'body' < ĀNGA¹-. 121.4.
- āṅgau: n.m. 'portion, part' < ĀNGA¹-. 94.2.
- āṅgulī, āṅgulī, āṅgulī: n.f. 'finger' < AṅGŪLI-; *-ū-* metri causa for *-u-*. 69.10, 108.3, 117.4.
- ajai: adv. 'still, even now' < ADYAIVA. 72.3.
- ajamera, ajameri: n. pr. m. 'Ajmer'; Skt. *ajayameru-*, after Ajayarāja Cauhāṇa, who founded the city in the early twelfth century. 8.3, 9.1, 24.6, 25.5, 27.6, 31.2, 59.2, 80.4, 98.6, 107.6.
- aṁcaḷa: n.m. 'hem of garment' < AṅCALA-. 41.3, 46.6, 50.2.
- aṁjaḷa: n.m. 'the two palms cupped' < AṅJALĪ-. 22.2.
- aṅaṣa: n.m. 'anger, misery' < ANAKṢĀ¹-. 73.6.
- ati: adj. 'great' lw. Skt. *ati-*. 34.4, 116.4. adv. 'very'. 95.3, 97.7.
- adhāra: n.m. 'basis' lw. Skt. *ādihāra-*. 69.2, 73.2.
- adhika: adj. 'extreme' lw. Skt. *adhika-*. 10.2.
- ana: n.m. 'food' < ĀNNA- or lw. Skt. *anna-*. 31.5.
- anaḷa: n.m. 'fire' lw. Skt. *anala-*. 71.5.
- aṁteura: n.m. 'harem' < ANTAHPURA-. 21.2.
- aṁdhārau: adj. 'dark' < ANDHAKĀRA-. 74.4.
- apacharā: n.f. 'apsaras' lw. Skt. *apsaras-*; cf. 97, note a. 12.5.
- apaṅau: possessive reflexive pron. 'own' < *ĀTMANAKA-; cf. also āpaṅau. 36.2, 39.4, 84.1.
- apūraba: adj. 'unprecedented, incomparable' lw. Skt. *apūrva-*. 106.1.
- abhūmiyau: adj. 'foolish'; see 107, note b. 107.2.
- amara: adj. 'immortal' lw. Skt. *amara-*. 96.4.
- āṁba, aṁbau: n.m. 'mango tree' < ĀMRĀ-. 72.4, 76.6.
- āṁhārau, hamārau: possessive 1 p. exclusive pron. < ASMĀKA-; cf. also mhākau. 28.4, 77.7, 105.5, 113.5.
- ara, aru²: marker of extended absolutive; < aru¹ q.v.; cf. nai¹². 81.2, 96.8, 101.4.
- aratha: n.m. 'wealth' lw. Skt. *artha-*. 20.4, 38.4, 53.2, 53.5, 105.2, 113.1.
- aradāsa: n.f. 'entreaty'; see 96, note a. 96.2.
- aru¹: conjunction 'and' < ĀPARAM. 31.4, 57.10, 112.2.
- aru²: see ara.
- avakara: n.m. 'disrespect, abuse'; see 47, note c. 47.7.
- avara: adj. 'other' < ĀPARA-. 76.2.
- avaḷī: n.f. 'row, group, mass' < *AVALI-. 17.5, 116.3.
- avāsa: n.m. 'dwelling' < ĀVĀSA-. 77.3.
- avicaḷa: adj. 'undisturbed' lw. Skt. *avicala-*. 24.6.
- asāḍha, āsāḍha: n.pr.m. 'the month Āsāḍha' < ĀSĀDHĀ¹-. 72.1, 72.3.
- asī: p.adj. 'eighty' < AŚĪTĪ-. 77.1.
- asesa: adj. 'complete, perfect' lw. Skt. *aseṣa-*. 35.2.
- astrī, āstrī: n.f. 'woman' lw. Skt. *strī-*. 40.2, 76.1, 103.2, 103.4.
- ahara: n.m. 'lip' < adhara-. 35.6.
- ahināṇa: n.m. 'characteristic'; see 90, note b. 90.1, 91.1.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

aheṛī: n.m. 'hunter' < ĀKHĒṬĪKA-. 32.4.

ahō: interjection 'oh, O' < AHŌ. 98.3.

/ā/

ā-: v.intr. 'come' < ĀPAYATI #2. 7.2, 10.7, 12.3, 12.4, 17.1, 26.1, 33.2, 49.2, 61.1, 62.4, 67.6, 68.6, 69.4, 74.6, 75.6, 77.3, 80.1, 81.1, 81.6, 85.1, 87.8, 88.3, 89.5, 93.2, 97.1, 99.2, 99.5, 114.1, 114.6, 115.1.

ām: oblique s. archaic thither demonstrative pron. ā; see 28, note b. 28.6, 32.5.

āṃṣi: n.f. 'eye' < ĀKṢI-. 91.6, 96.4.

āka: n.m. 'swallow-wort' < ARKĀ²-. 109.3.

ākara: adj. 'extreme, fierce, strong' < *ĀKKIRA-. 42.5, 50.5.

ākāsa: n.m. 'sky' lw. Skt. *ākāśa*-. 82.4.

ākuḷau: adj. 'agitated, deranged' < ĀKULA- (#2). 54.1, 108.5.

ākuḷi: metrically abbreviated form of ākuḷī, f. of ākuḷau q.v. 54.1.

āgalau: see agilau.

āgaḷi: adv. 'before' < ĀGRA- (extension with *-la-*). 11.6.

āṃgaṇa: n.m. 'courtyard' < ĀNGANA-. 112.5.

āṃguḷiyau: n.m. 'finger' < ĀṆGŪLI-. 81.5.

āṃguḷī, āṃgūḷī: see āṃguḷī.

āchau: adj. 'good, fine' < ACCHA¹-. 35.5, 112.4.

āja: adv. 'today' < ADYĀ. 36.4, 69.7, 100.5, 104.1.

āṃjani: n.f. 'woman'; see 76, note b. 76.8.

āḍau: postp. 'across, athwart' < *ADDA-. 58.8.

āṇ-: v.tr. 'bring' < ĀNAYATI. 2.6, 4.4, 7.4, 9.6, 31.2, 38.4, 38.5, 38.6, 50.2, 105.2, 105.3, 105.4.

āṇamd-: v.intr. 'rejoice' < ānand- or denominative from ĀNANDA-. 10.2.

āṃṇa: n.f. 'oath, command' < ĀJNĀ-. 42.2, 67.8, 97.10.

āp-: v.tr. 'give' < ARPĀYATI. 106.5.

āpa: reflexive pron. 'self' < ATMĀN-. 67.3, 83.3, 85.6.

āpaṇau: possessive 1 p. inclusive pron. < *ĀTMANAKA-. 6.5. possessive reflexive pron. 'own'; cf. also apaṇau. 38.3.

āpe: direct 1 p. inclusive pron.; < ĀTMĀN- with final *-e* by analogy with mhe, the qq.v. 69.6.

āratī: n.f. 'ceremony of worship' < ĀRĀTRIKA-. 16.3, 17.5.

āliṃgana: n.m. 'embrace' lw. Skt. *āliṅgana*-. 117.1.āḷa, āḷi: n.m.f. 'mockery' < ĀLA¹-. 85.6, 115.6.āṣau¹: n.m. 'grain, rice' < AKṢATA-. 17.3.āṣau²: adj. 'complete' < AKṢATA-. 110.5.

āṣara: n.m. 'letter' < AKṢĀRA-. 83.2.

āṣi: metrically abbreviated form of āṣī, f. of āṣau² q.v. 110.5.

āsa: n.f. 'hope' < ĀSĀS-. 43.1, 44.1, 49.12, 73.4, 75.1.

āsāḍha: see asāḍha.

āsīs-: v.tr. 'bless' < ASĪṢ-. 24.5.

āsoja: n.pr.m. 'the month Āsvayuja' < *āśvayujya-; cf. AŚVAYUJA-. 75.1.

/i/

īgyāramau: adj. 'eleventh' < ĒKĀDAŚĀ¹ with suffixation in *-m-* by analogy with DAŚĀMĀ-; cf. bāramau. 49.7.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- īṇa, īṇi: instrumental / locative s. hither demonstrative pron.; see OWR #89. 39.4, 57.3, 62.6, 87.7.
 ima: hither demonstrative pronom. 'thus' < ĒVAM ĒVA. 41.3,
 isau: hither demonstrative pronom. 'such, of this kind' < ĪDR̥ṢA-. 51.4, 51.5, 51.8, 95.3, 95.7.

/i/

- ī: emphatic suffix or particle; < ĀPI?; cf. -hī. 53.6.

/u/

- ug-: v.intr. 'rise' < *UDGĀTI. 17.6.
 ugrah-, ūgrah-: v.intr. 'spring up, be produced'; < UDGRĀHAYATI with shortening of vowel (cf. Hindī *ughnā*) to form intr.-tr. pair by analogy with e.g. juṛ-: joṛ-, 27.3, 28.5, 28.6.
 ughār-: v.tr. 'open, lay bare' < UDGHĀṬAYATI; causative of ughar- v. intr. 'be opened, stripped'. 60.6, 79.6, 104.2.
 ughārāu: perfective participle of ughār- q.v.; < *UDGHĀṬAKA¹. 60.6, 79.6, 104.2.
 ucar-: v.tr. 'recite' < ŪCCARATI (#2). 14.2.
 uchāl-: v.tr. 'throw up, scatter' < *UT-ŚĀLAYATI; causative of ūchāl- q.v. 109.6.
 uchāha: n.m. 'joy, celebration' < UTSĀHA-. 10.2, 19.1, 26.2.
 ujaḷau, ūjaḷau: adj. 'bright, white' < UJJVALA-. 97.7, 100.3.
 uṭh-, ūṭh-: v.intr. 'rise, get up' < *UT-STHĀTI. 56.5, 78.1, 109.6.
 uḍā-: v.tr. 'make fly away' < UDDĀPAYATI; causative of uḍ- v. intr. 'fly'. 86.6.
 uḍīsau: n.pr.m. 'Oṛissa' < ŌḌRADĒṢA-. 28.3, 31.4, 80.4.
 uṇa: instrumental / locative s. thither demonstrative pron.; base vowel < ASĀU, -ṇa by analogy with īṇa, kiṇa, jiṇa, tiṇa qq.v. 103.6.
 uṇahāra, uṇahārau: n.m. 'facial appearance' < ANUHĀRA-. 90.3, 90.4, 91.3.
 utar-: v.intr. 'dismount, halt' < UTTARATI. 16.1 v.tr. 'cross'. 59.6, 60.1, 115.2.
 utār-: v.tr. 'lower, drop, expel' < UTTĀRAYATI; causative of utar- q.v. 12.5, 45.2.
 udara: n.m. 'belly' lw. Skt. *udara-*. 1.2.
 umāh-: v.intr. 'boil, puff up' < *UNMĀTHAYATI. 67.7
 umāhau: n.m. 'rapture, remembrance' < UNMĀTHA-. 83.5.
 ura, uri: n.m. 'breast, heart' < ŪRAS-. 32.5, 56.4, 90.7.
 uraṇ-: meaningless echo-verb used after paraṇ- q.v. 26.1.
 uri: see ura.
 ulapaṭa: n.m. (?) 'breast cloth'; see 120, note a. 120.1.
 ulambhārau: n.m. 'scolding, rebuke'; < UPĀLAMBHA- with -ḍ- extension; dental -l- indicates MIA geminate. 50.3, 117.3.
 ūlhās-: v.intr. 'rejoice' < ULLĀSAYATI. 110.4.
 uḷagānau: n.m. 'courtier away from home'; derived < ūlag- (see ūlag-); see 3, note c and cf. kumalāṇau, puḷāṇau. 3.5, 5.3, 69.9, 87.7, 101.3.
 usas-: v.intr. 'breathe heavily' < *UT-ŚVASITI; see 12, note b. 46.4.
 uśīsau: n.m. 'pillow' < *UT-ŚĪRSA-. 119.2.

/ū/

- ūcaṭ-: v.intr. 'go away, disappear' < *UCCATYATĒ. 64.5.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

ūchal-: v.intr. 'leap, flutter' < UCCHALATI. 10.4, 114.3.

ūjaḷau: see ujaḷau.

ūṃcau: adj. 'tall, high' < UCCA-. 65.4, 90.6, 97.6.

ūṭh-: see uṭh-.

ūdhar-: v.intr. 'be raised, exalted' < ÚDDHARATI (with developed intr. value). 10.6.

ūdharau: perfective participle of ūdhar- q.v. 10.6.

ūpari: adv. 'above' < *UPPARI. 19.6.

ūbhau: adj. 'erect' < ŪRDHVĀ-. 3.3, 30.3, 39.3, 50.3, 51.1, 55.1, 56.2, 70.6, 79.2, 117.3.

ūlaṭ-: v.intr. 'be overturned, overflow' < *ULLATYATĒ. 74.3, 88.5.

ūḷag-: v.intr. 'serve as courtier away from home'; denominative from *UPALAGNA-; see 3, note c and cf. ūḷaga. 9.3.

ūḷaga: n.f. 'service as a courtier away from home' < *UPALAGNA-; see 3, note c; D. Sharma (*Rajasthan Through the Ages* I.341-2) refers to derivatives of avalag- with this sense; cf. Pkt. *ōlaggā*- 'service, affection' listed under AVALAGNA-. 37.1, 37.6, 38.1, 40.2, 41.1, 50.6, 52.2, 53.1, 57.1, 58.1, 64.1, 72.8, 115.1, 118.4, 119.1.

ūḷas-: v.tr. 'recognise' < UPALAKṢAYATI. 107.5.

ūṣadha: n.m.f. 'herbs, medicine' lw. Skt. *auśadha*-. 61.2.

/e/

e¹: interjection 'oh, O'; cf. ahō, hē, ho. 105.6.

e²: direct s. archaic hither demonstrative pron.; see OWR #89; cf. ēha. 53.4. direct p. do.; cf. ēha. 86.1.

eka, ēka: adj. 'one' (in p. 'some, others' etc.); < *ĒKKA-. 5.6, 28.3, 32.4, 59.5, 87.2, 103.3 (twice), 103.4, 106.1.

ēkadamtāu: n.m. 'single tusk' lw. Skt. *ekadanta*-; see 1, note b. 1.3.

ekalau: adj. 'alone' < *ĒKKALLA-. 74.7.

ekasarām: adv. 'straightway'; < *ĒKKASARA-? cf. Pkt. *ekkasariam*, *ekkasiriā* 'idem'. 88.3.

ēkādasī: n.f. 'eleventh day of each fortnight, fast-day' lw. Skt. *ekādasī*-. 32.3.

etau: hither demonstrative pronom. 'this great, this much' < IYATTAKĀ-. 105.6, 113.6.

ēha: direct s. archaic hither demonstrative pron.; see OWR #89; cf. e². 90.5. direct p. do.; cf. e². 42.5, 42.6, 90.10, 91.10.

/k/

kai: conjunction 'whether, either, or'; < KĪM, but direct derivation doubtful. 37.5, 37.6, 41.2, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6, 50.5.

kau, kaū: possessive postp.; < KRṬĀ-¹?; cf. kerāu, which also ultimately < kr-. 8.5, 14.4, 15.3, 16.5, 17.3, 19.2, 19.3, 20.2, 25.5, 26.6, 27.6, 28.3, 29.2, 29.4, 31.3, 31.6, 33.6, 34.1, 35.1, 37.4, 45.4, 48.5, 52.2, 52.6, 53.2, 57.1, 57.2, 58.1, 58.6, 59.4, 60.2, 62.1, 69.9, 71.4, 72.4, 77.1, 79.1 (twice), 79.3, 81.5, 81.6, 82.1, 83.6, 84.2, 84.4, 85.5, 87.4, 88.1, 88.4, 89.3, 90.4, 91.4, 95.7, 96.2, 97.3, 97.4, 97.5, 97.10, 99.1, 101.6, 102.5, 108.2, 108.7, 109.2, 110.1, 110.6, 112.2, 112.6, 115.2, 115.4, 118.2, 120.3.

- kaṇṇa: direct s. interrogative pron. 'who' < KAṢ PUNAR. 37.1, 86.1.
 kautiga: n.m. 'show, spectacle' lw. Skt. *kautika-* with Prākritic *-g-*. 12.3.
 kaṃkaṇa: n.m. 'bracelet, anklet' < KAṆKAṆA-. 15.1.
 kacoḷa: n.f. 'pot' < *KACCOLA-. 120.4, 121.2.
 kacoḷau: n.m. 'pot' < *KACCOLA-. 51.2, 52.5.
 kaṃcuyau, kaṃcū: n.m. 'bodice' < KAṆCUKA-. 47.2, 69.3, 89.2, 116.6.
 kaṭaka: n.m. 'army' lw. Skt. *kaṭaka-*. 13.7.
 kaṭhana, kaṭhina: adj. 'hard, firm' lw. Skt. *kaṭhina-*. 42.3, 108.4, 119.3, 121.2.
 kaṭavau: n.m. 'stanza' see 2, note a. 2.1.
 kaṭi: n.f. 'waist' < KAṬI-. 23.2, 90.6, 90.7, 91.8, 121.5.
 kaṭvau: adj. 'harsh, bitter' < KAṬU-, KAṬUKA-. 45.1.
 kaṇa: n.m. 'grain of corn, rice etc.' < KAṆA-. 34.3, 95.5.
 kanaka: adj. or n.m. 'gold' lw. Skt. *kanaka-*. 52.5, 67.8, 70.3, 121.1.
 kabāi: n.m. 'cloak'; lw. Persian *qabā*. 11.2.
 kamaḷa: n.m. 'lotus' < KAMALA². 108.2.
 kamāri: n.f. 'bar on a door' < KAVĀṬA-; cf. kimāra. 55.1.
 kameṭ: n.f. 'kind of dove'; see 73, note c. 73.4.
 kaṃp: v.intr. 'tremble' < KAṂPATĒ. 68.1.
 kar-: v.tr. 'do, make' < KARŌTI. 2.2, 2.5, 8.3, 16.3, 24.6, 27.1, 28.1, 30.1, 32.3, 36.3, 37.3, 42.3, 43.5, 44.3, 47.5, 49.11, 52.3, 55.7, 57.9, 63.3, 67.2, 72.8, 73.5, 77.4, 77.7, 77.8, 81.3, 83.6, 85.6, 94.2, 96.2, 96.3, 98.1, 98.6, 101.4, 102.2, 106.2, 117.5, 120.5, 120.6.
 kara: n.m. 'hand' < KARA¹ or more likely lw. Skt. *kara-*. 1.5, 4.1, 4.6, 11.5, 39.1, 81.2, 93.6.
 karatāra: n.m. 'creator' lw. Skt. *karṭr-* (strong stem). 76.8.
 karaha: n.m. 'camel' < KARABHA-. 38.2, 67.6.
 karā-: v.tr. 'have done' < KĀRAYATI¹ (final entries); causative of kar- q.v. 102.6.
 kari: marker of extended absolutive; < absolutive of kar- q.v. 42.4.
 karei: metrically adjusted form of karai, 3 s. present of kar- q.v. 72.8.
 kallāḷa: n.m. 'innkeeper' < KALYAPĀLA-. 58.4.
 kaḷāṃka: n.m. 'shame, disgrace' < KALAṆKA-. 115.3.
 kaḷasa: n.m. 'water-jar used in religious ceremonies' < KALĀŚA-. 17.2.
 kaḷi: n.f. 'quarrel' < KĀLI¹. 37.3.
 kavāḍyau: n.m. 'cowrie-shell'; see 69, note d. 69.5, 77.2.
 kavita: n.m. 'poetry' lw. Skt. *kavitā-*; change of gender probably consequent on shortening of final vowel. 4.2.
 kavilau: adj. 'brown' < KAPILĀ-. 48.6.
 kavilāsa: n.pr.m. 'Mount Kailāsa'; see 64, note a. 64.2, 75.2.
 kah-: v.tr. 'say' < KATHĀYATI. 4.2, 26.3, 31.6, 37.1, 41.3, 42.4, 58.7, 64.6, 77.7, 80.1, 81.4, 82.1, 88.2 (twice), 89.1, 90.1, 91.1, 99.2, 100.4, 105.5, 107.4, 108.1, 112.1, 113.5, 121.8.
 kām, kām̐: interrogative adv. 'why'; < KĪM, but direct derivation doubtful. 3.5, 52.3, 72.8, 76.1, 76.8.
 kāga: n.m. 'crow' < KĀKA- (final entries). 86.6.
 kāgaḷa: n.m. 'letter'; see 107, note d. 107.4.
 kājaḷa: n.m. 'collyrium' < KAJJALA-. 108.4.
 kājaḷi: n.f. 'game played by women in evenings of the rainy season'; see 73, note b. 73.3.
 kāṭ-: v.tr. 'cut, squander uselessly' < KĀRTATI¹; causative of kaṭ- v. intr. 'be cut'. 77.5, 78.6.

- kāṭha: n.m. 'wood' < KĀṢṬHA-. 19.3.
 kāḍh-: v.tr. 'take out, pull out' < *KADḌHATI. 49.4, 78.5.
 kāḍhau: n.m. 'decoction' < KVĀTHĀ-. 61.2.
 kāṇi, kāṇṇi: n.f. 'convention, agreement' (?); see 29, note a. 29.4, 50.1, 53.1.
 kāṭiga: n.pr.m. 'the month Kārttika' lw. Pkt. *kāṭiga-. 49.10, 64.1, 83.1.
 kāṭha: n.m. 'catechu'; see 18, note c. 18.4.
 kāna, kāṇna: n.m. 'ear' < KĀRNA-. 23.3, 57.10, 58.9.
 kāṇha: n.pr.m. 'Kṛṣṇa' < KṚSNĀ- #2. 18.6.
 kāmaṇi, kāmaṇī: n.f. 'lovely maiden' < KĀMĪN-. 10.5, 14.3, 34.5.
 kāya, kāyā: n.f. 'body' lw. Skt. *kāya-*; change of gender <? 67.8, 70.3, 87.2, 96.4, 121.1.
 kāyau: interrogative pron. 'what'; < KĪM, but direct derivation doubtful; cf. *kī*. 21.3.
 kāyā: see *kāya*.
 kāraṇi: postp. 'on account of' < KĀRAṆA. 104.3.
 kālhi, kālhe: adv. 'yesterday, tomorrow' < KĀLYA-³. 69.7, 105.6, 113.6.
 kāla: n.m. 'fate, death' < KĀLĀ-². 32.6. n.pr.m. 'Saturn'. 49.9.
 kāḷau: adj. 'black' < KĀLA-¹. 76.5, 87.8, 91.7.
 ki: interrogative particle < KĪM. 40.1, 40.3.
 kiu, kiuṃ, kyaṃ, kyṃ: interrogative pronom. 'why, how'; < ĒVĀM with initial interrogative *k-*; cf. *kima*. 38.1, 40.4, 40.5, 46.2, 46.6, 54.2, 69.8, 74.8, 77.5, 87.3, 117.6.
 kiṇa, kiṇi: instrumental / locative s. interrogative pron. 'who, which'; see OWR #91 and cf. *kuṇa*. 50.6, 90.3, 91.3, 99.2, 100.1, 107.4.
 kima: interrogative pronom. 'how, why'; formed by analogy with *ima* q.v. with substitution of initial interrogative *k-*. 51.3.
 kimāra: n.m. 'bar on a door' < KAVĀTA-; cf. *kamāri*. 97.4.
 kiyau, kīyau: perfective participle of *kar-* q.v.; < KRṬĀ-¹; cf. *kīdhau*. 30.1, 42.5, 47.5, 98.1, 101.4, 119.1.
 kiravāṇa: n.m. 'sword'; probably lw. Skt. *krpāṇa-* X KARAPĀLA-. 91.8.
 kīloḷa: n.f. 'sport' < KALLŌLA-. 120.6.
 kisau: interrogative pronom. 'of what kind, in what manner' < KĪDRṢĀ-. 30.2, 41.6, 44.2, 64.6, 69.2, 73.2.
 kisora: n.m. 'youth, young man' < KĪSŌRĀ-; see 110, note b. 110.5.
 kihām: interrogative pronom. 'where'; see OWR #98.1. 31.4, 99.6.
 kī: interrogative pron. 'what' < KĪM; cf. *kāyau*. 119.1.
 kīdhau: perfective participle of *kar-* q.v.; < KRṬĀ-¹ (cf. Gujarātī *kīdhū*); cf. *kiyau*. 67.2.
 kīyau: see *kiyau*.
 kuchanau: adj. 'slovenly'; see 34, note a. 34.1.
 kuṃjara: n.m. 'elephant' lw. Skt. *kuñjara-*. 105.1, 113.4.
 kuḍāla: n.pr.m. 'Kuḍāla' <? see 20, note d. 20.8.
 kuṇa: instrumental / locative s. interrogative pron. 'who, which'; see OWR #91 and cf. *kiṇa*. 99.3.
 kuṃḍala: n.m. 'earring' < KUNḌALĀ-¹. 23.3.
 kumārī: n.f. 'daughter, princess' < KUMĀRĀ-. 6.6, 20.2.
 kumalāṇau: adj. 'withered' < kumalā- v. intr. 'wither' < *KŌMH-; cf. *uḷagāṇau*, *puḷāṇau* and see 3, note c. 71.2.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- kuraḷ-: v.intr. 'weep, cry, wail' < Pkt. *kurula-* 'cry, caw'; ultimately probably connected with KŪRARA- (n.b. numerous forms with *-l-* / *-ḷ-* quoted there). 62.3, 63.5, 72.4.
- kūḷhaṛau: n.m. 'pot' < *KULLA⁻³. 37.2.
- kuḷa, kuḷī: n.m. '(noble) family, line' < KŪLA-. 9.2, 9.3, 22.5, 24.3, 87.4.
- kuḷaha: n.m. 'cap'; see 11, note a. 11.2.
- kuḷahīṇa: adj. 'degenerate' < KŪLA- + HĪNĀ-. 4.2.
- kuḷī: see kuḷa.
- kuvacana: n.m. 'ill speech' lw. Skt. **kuvacana-* 'idem'. 47.8.
- kusaḷa: adj. 'happy, well' < KŪŚĀLA-. 98.3 (twice).
- kusūta: n.m. 'bad arrangement'; see 52, note b. 52.2.
- kuhaṇī: n.f. 'elbow' < KAPHŌṆI-. 89.2.
- kūṃvaḷau: adj. 'delicate' < KŌMALĀ-. 121.3.
- kūṃṣi: n.f. 'belly' < KUKṢĪ-. 85.4.
- kūkasa: n.m. 'chaff' < *KŪKKUSA-. 34.3.
- kūṃkama, kūṃkūṃ: n.m. 'saffron' < KUṆKUMA-. 56.4, 121.1.
- kūṭṭaṇī: n.f. 'bawd' < KUṬṬANĪ-. 78.3.
- kūṛau: n.m. 'well' < KŪPA⁻¹ with *-d-* extension. 40.4.
- kūpaḷa: n.m. 'young shoot' < KUṬMALĀ-. 45.4.
- kūṃpī: n.f. 'vial' < *KUMPA⁻². 79.1.
- kēkāmṇa: n.m. 'horse'; see 21, note a. 21.4.
- kēdāra: n.pr.m. 'Mount Kedāra' lw. Skt. *kedāra-*. 43.4.
- kerau: possessive postp. < *KĀRĪYA-. 48.1.
- keḷi: n.f. 'banana' < KADALA-. 121.3.
- kevaṛau: n.m. 'essence of tree Pandanus odoratissimus' < KĒTAKA- (extension with *-d-*). 91.5.
- kesa, kesi: n.m.p. 'hair' < KĒŚĀ-. 77.2, 88.4.
- ko nahim, ko...nahī: negative adv. 'not at all' < KĀŚCID, NAHĪ. 13.6, 115.5.
- koi, kōi, koī: direct s. indefinite pron. 'some, any' < KĀŚCID. 40.2, 45.6, 62.6, 65.2, 73.3, 115.3, 121.6, 121.8.
- kōiyau: n.m. 'corner (of eye)'; see 91, note d. 91.6.
- koila, koilī: n.f. 'cuckoo' < KŌKILA⁻¹. 72.4, 76.5.
- koī: see koi.
- kok-: v.tr. 'summon' < Pkt. *kokka-*; cf. *KŪKKATI. 36.6, 78.4, 106.4.
- koṛi: n.f. '10,000,000' < KŌṬĪ⁻². 101.6.
- kop-: v.intr. 'be angry' < *KŌPYATĒ. 47.7.
- kōsa: n.m. 'distance of about two miles' < KRŌŚĀ-. 84.3, 94.1.
- kyauṃ, kyūṃ: see kiu.

/g/

- gaimda: n.m. 'elephant' < GAJĒNDRA-; see 79, n. 3. 79.2.
- gaila: adj. 'accompanying' < GĀTI- (extension with *-ll-*); semantic development 'on X's road' > 'with X'. 24.3. compound postp. (f.) 'with'. 38.2.
- gaī: see gayau.
- gau, gaū: perfective participle of jā-, q.v.; < GATĀ-; cf. gayau. 59.6, 60.1, 62.1, 107.6.
- gaurī: n.pr.f. 'Pārvatī' lw. Skt. *gaurī-*. 1.1.
- gauṣa: n.m. 'window' < GAVĀKṢA-. 75.5, 100.2.

- gaṃga, gaṃgā: n.pr.f. 'Ganges' < GĀṄGĀ-; -ā Sanskritism. 43.6, 98.4, 102.6.
 gaja: n.m. 'measure of about 18 inches'; lw. Persian *gaz*; see 105, note a. 105.1, 113.4.
 gaḍha: n.m. 'fortress' < *GADHA-. 8.3, 9.1, 22.7, 27.6, 31.2, 34.4, 59.2, 107.6.
 gaṇapati: n.pr.m. 'Ganeśa' lw. Skt. *gaṇapati-*. 2.1, 13.1.
 gaṃṭhi: n.f. 'bundle' < GRANTHI-. 92.2.
 gati: n.f. 'going, affairs' lw. Skt. *gati-*. 55.6.
 gadādhara: adj. 'bearing a mace' lw. Skt. *gadādhara-*; see 33, note a. 33.3.
 gama: n.m. 'going' lw. Skt. *gama-*. 8.3, 36.3, 43.5, 49.11.
 gamā: v.tr. 'squander, waste' < GAMĀYATI. 64.4.
 gāmbhīra: adj. 'dense' < GAMBHĪRĀ-. 74.1.
 gayau, f. gāi: perfective participle of jā- q.v.; < GATA-; cf. gau. 15.2, 53.4, 61.5, 62.5, 64.5, 65.5, 72.2, 80.3.
 garatha: meaningless echo-word used after aratha q.v.; known also in Gujarātī. 38.4.
 garaba: n.m. 'pride' lw. Skt. *garva-*. 27.1, 28.1.
 garabha: n.m. 'fruit' lw. Skt. *garbha-*. 121.3.
 gaḷa, gaḷau: n.m. 'throat' < GALA-². 22.1, 56.6, 77.4, 97.3, 111.1, 116.2.
 gahilau, gahelau: adj. 'mad' see 40, note a. 40.1, 56.1.
 gā: v.tr. 'sing' < GĀYATI/GĀPAYATI. 2.1, 5.1, 10.5, 14.3.
 gāi: n.f. 'cow' < GAVĪ-. 48.6, 76.4, 95.2, 95.4, 111.2.
 gāthāri: n.f. 'bundle' < GRANTHI- with -d- extension. 93.3.
 gād-: v.tr. 'bury' < *GADD-¹; causative of gaḍ- v. intr. 'be buried'. 53.5.
 gāḍhau: adj. 'extreme' < GĀDHA-. 56.6.
 gātra: n.m. 'limb, body' lw. Skt. *gātra-*. 47.2, 60.6, 67.4, 79.6.
 gāmaṃtarau: n.m. 'journey from A to B' < GRĀMA- + ĀNTARA-; shift of sense from 'another village' probably consequent on frequent use with verb of motion. 84.3.
 gāṃma: n.m. 'village' < GRĀMA-. 106.6.
 gāruṇī: n.m. 'snakecharmer' < GĀRUṆIKA-. 85.7.
 gāh-: v.tr. 'seize, catch' < GRĀHAYATI. 46.3.
 gaṇ-: v.tr. 'count' < GAṆĀYATI < GRṆĀTI (Add.) 3.2, 36.4, 44.3, 54.4, 66.5, 84.5, 86.5, 92.1.
 giḷ-: v.tr. 'swallow' < GILĀTI. 80.2.
 gujarāta: n.pr.m. 'Gujarāt' < *GURJARATRĀ-. 21.6.
 guṇa: n.m. '(good) quality' < GUṆĀ- #2 or lw. Skt. *guṇa-*. 5.3, 46.2, 48.1.
 gupati: adj. (f.) 'secret' lw. Skt. *gupta-*. 83.2.
 guhira: adj. 'dense' < GABHĪRĀ-; -u- <? 74.1.
 gūḍī: n.f. 'banner' < *GUDDA-. 10.4, 114.3.
 goṭhi: n.f. 'assembly' < GÖṢṬHĪ-. 57.8.
 gorau: adj. 'fair' < GAURĀ-; see also gorī. 90.5.
 gorarī: n.f. 'fair lady' < GAURĀ- with -d- extension. 29.3, 55.3, 61.3, 69.9, 83.3, 121.5.
 gorī, gōrī: n.f. 'fair lady'; f. of gorau q.v. 31.1, 31.6, 35.5, 42.1, 42.4, 54.5, 56.6, 59.1, 81.1, 90.1, 91.1, 93.1, 94.4, 100.1, 102.3, 111.1.
 govaḷa: n.pr.m. 'Gokul' < *gokula-*. 16.6.
 govinda: n.pr.m. 'Kṛṣṇa' < *gopendra-*. 16.6.
 gosāmī: n.m. 'lord, master' < GÖSVĀMIN-. 74.7.
 grah-: v.tr. 'seize' < *GRAHATI. 41.3, 50.2.
 gvālera: n.pr.m. 'Gwālior' < *gopālagiri-*. 34.4.

/gh/

- ghat-: v.intr. 'occur, happen' < *GHATYATĒ. 32.6.
 ghaṭa: n.m. 'body'; perhaps < *GHATṬA⁻³ or a derivative of GHAT- 'form, mould'. 70.3, 121.1.
 ghaṭ-: v.tr. 'form, shape' < GHATAYATI. 51.7.
 ghaṭī: n.f. 'period of 24 minutes' < GHATĪ-. 111.5.
 ghaṇau: adj. 'much, many' < GHANĀ⁻². 28.2, 76.2, 83.5, 95.3, 107.3, 109.3, 112.4.
 ghara: n.m. 'house, home' < GHARA-. 9.5, 10.4 (twice), 10.7, 26.1, 27.3, 28.6, 37.2, 37.3, 37.4, 51.4, 53.4, 64.2, 72.8, 75.2, 75.6, 80.1, 83.6, 88.3, 93.1, 97.6 (twice), 97.7, 97.8 (twice), 99.5, 101.3, 102.1, 103.2, 114.3 (twice), 114.4 (twice), 114.6.
 ghas-: v.intr. 'wear away' < GHRṢYATĒ. 86.5.
 ghāu, ghāva: n.m. 'blow' < GHĀTA-. 10.3, 25.2, 114.2.
 ghāṭa: n.m. 'defile, valley' < GHATṬA⁻¹. 65.4.
 ghāṇṭi: n.f. 'bell' < GHANṬĀ-. 95.6.
 ghāyala: adj. 'wounded' < GHĀTA- with *-ll-* extension. 121.4.
 ghāva: see ghāu.
 ghī: n.m. 'clarified butter' < GHRṬĀ-. 92.4, 112.2, 119.7.
 ghṛilau: n.pr.m. 'Aśvinī lunar asterism' < GHṚṬĀ- with *-illa-* extension. 49.8.

/cl/

- caumrī, caurī: n.f. 'marriage-dais' < CATURA⁻². 19.4, 26.6.
 cauthi: n.f. 'fourth day' < CATURTHA-. 2.5.
 caubārau: n.m. 'tall square building' < CATURDVĀRA-; see 64, note b. 79.3.
 caurau: n.m. 'tall square building' < CATURA⁻²; see 64, note b. 64.3, 75.3.
 caurāsīyau: n.m. 'provincial governor'; see 13, note a. 13.2.
 caurī: see caumrī.
 cauṣāṇḍī: n.f. 'architectural construction on top of caubārau'; see 64, note b; evidently < *catuskhaṇḍa-*. 64.3, 75.3, 79.3, 110.3.
 cakra: n.m. 'discus' lw. Skt. *cakra-*. 33.3.
 caṃcaḷa: adj. 'tremulous, restless' < CAÑCALA- or lw. Skt. *cañcala-*. 106.3.
 caḍh-: v.intr. 'ascend, mount' < *CADHATI; cf. caṛ-. 99.6, 115.3.
 caṛ-: v.intr. 'ascend, mount' < *CADHATI; cf. caḍh-. 13.7, 26.6, 43.4, 75.5, 91.9, 120.5.
 catura: adj. 'clever' lw. Skt. *catura-*. 7.4.
 caturamgī: adj. 'multicoloured'; see 69, note a. 69.1.
 caturāī: n.f. 'cleverness'; abstract noun from catura q.v. 34.4.
 caṃḍa, cāṃḍa: n.m. 'moon' < CANDRĀ- #2. 16.4, 40.4, 60.5, 79.5, 80.2, 80.3, 82.3, 98.5.
 caṃḍana, cāṃḍana: n.m. 'sandalwood' lw. Skt. *candana-*. 17.4, 18.3, 19.3, 56.4, 96.8, 97.2, 97.4, 120.4.
 cāṃḍra: n.m. 'moon' lw. Skt. *candra-*. 49.7.
 cāṃḍramā: n.m. 'moon' lw. Skt. *candramas-*. 49.8.
 capaḷa: adj. 'fickle, swift' lw. Skt. *capala-*. 106.3.
 camak-: v.intr. 'be startled' < *CAMMAKKA-. 29.1, 68.2.
 caṃp-, cāṃp-: v.tr. 'crush, oppress, overpower' < *CAMP-. 37.4, 46.4.

- campau:** n.m. 'Mimosa campaka' < CAMPA-. 76.6.
- car-:** v.intr. 'graze' < CĀRATI¹. 46.5.
- carac-:** v.tr. 'anoint, apply (unguent etc.)' lw. Skt. *carc-* (cf. *carcana-* 'laying on (unguent)', *carcita-* 'smeared with, covered with'). 96.8.
- carita:** n.m. 'action' < CARITRA- or lw. Skt. *carita-*. 47.5, 95.3.
- cal-:** v.intr. 'move, set off' < *CALYATI; see 47, note b and cf. cāl-. 25.5, 57.2, 94.4, 94.6, 105.6. v.intr. 'tremble'. 47.3.
- calā-:** v.tr. 'make go' derivative from *CALYATI; causative of cāl- q.v. 83.1.
- cahuāṇa, cahuāṇṇa:** n.pr.m. 'Cauhāṇa'; the Skt. form of the name is *cāhamāna-*. 7.6, 9.2, 9.6, 10.6, 12.6.
- cahoṛ-:** v.tr. 'cause to rise, offer up'; see 96, note c. 96.7.
- cāmp-:** see camp-.
- cāmbīla:** n.pr.f. 'River Cāmbal'; the Skt. form of the name is *carmanvati-*. 63.1.
- cāl-:** v.intr. 'move, set off' < *CALYATI; cf. cal-. 13.1, 13.5, 24.2, 30.4, 41.1, 53.1, 55.7, 56.5, 64.1, 65.6, 69.6, 78.1, 84.2, 84.4, 88.1, 100.5, 101.1, 101.3, 110.2, 120.3, 121.5.
- cāvaḷa:** n.m.p. 'rice' < *CĀMALA-. 112.4.
- ciṛī:** n.f. 'bird' < *CIṬAKA-. 73.4.
- cita:** n.m. 'mind' < CITTA-¹. 29.1, 45.2, 68.2, 100.3.
- ciṃta, ciṃta:** n.f. 'thought, anxiety' < CIṆTĀ-. 55.6, 77.6, 83.6.
- ciraḷī:** v.intr. 'be longlived' < CIRĀ- + JĪVATI. 101.5.
- ciḥuṃ:** p.adj. 'all four'; see OWR #81. 3.4, 6.3, 27.4.
- ciḥuṃghariyau:** n.m. 'moment auspicious for action or journey'; < ciḥuṃ q.v. + GHATĪ- (the precise semantic development is unclear, but analogous formations with 'two' (*biḥuṃ-*, *du-*) for 'four' (*ciḥuṃ-*, *cau-*) are also known). 92.6.
- cītoṛa:** n.pr.m. 'Cittoṛ' < *citrakūṭa-*. 15.2, 22.7.
- ciṃta:** see ciṃta.
- cīra:** n.m. 'garment, *dhotī*, shawl'; see 22, note a; < CĪRA-. 22.1, 60.4, 89.3.
- cīrī:** n.f. 'letter'; see 65, note a. 65.6, 84.1, 84.6, 92.1, 99.1, 108.7, 110.1, 111.1, 111.6.
- cuṛaḷī:** n.f. 'bracelet' < CŪḌA-² with *-ll-* extension; short *-u-* metrically determined. 108.6.
- cūk-:** v.intr. 'miss, fail' < *CUKK-. 47.9.
- cūkau:** perfective participle of cūk- q.v.; < *CUKK- (n.b. Pkt. *cukka-*). 47.9.
- cūnaṛi, cūnaṛī:** n.f. 'spotted red cloth'; see 23, notes b and d. 23.2, 56.3.
- cūṃbaṇī:** n.f. 'kissing' < CUMBANA-. 116.3.
- cētra:** n.pr.m. 'the month Caitra' < CAITRĀ-. 69.1.
- cora:** n.m. 'thief' < CŌRA-¹. 58.4, 87.5, 95.8.
- colī:** n.f. 'bodice' < CŌLA-¹. 67.4.
- covau:** n.m. 'mixed perfume'; see 17, note c; < ? 17.4.
- coṣau:** adj. 'good, pure' < CŌKṢA-. 100.3.
- cyāri:** p.adj. 'four' < CATVĀRĪ. 48.3, 49.5, 102.2, 105.1, 113.4.

/ch/

- ch-:** substantive verb < ĀKṢĒTI; cf. h-. 6.2, 24.3, 90.10, 95.7, 103.2, 103.4, 108.2.
- chaṃḍ-:** v.tr. 'give up, abandon' < CHĀRDATI. 43.1, 44.1, 50.1, 53.1, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 71.6.

- chatṣai: p.adj. 'all 36' < ŚAṬTRIMŚAT-. 9.3, 22.5, 24.3.
 chatra, chātra: n.m. 'canopy' lw. Skt. *chattra-*. 14.5, 67.7 (see 67, note e).
 chaḥ: v.tr. 'deceive, cheat' < CHALAYATI. 47.8.
 chā: v.tr. 'overspread' < CHĀDĀYATI¹. 15.4, 60.5, 79.5.
 chāṃhaṛī, chāhaṛī: n.f. 'shade' < CHĀYĀ- (extension with -ḥ-). 66.5, 84.5.
 chānu: adj. 'concealed, secret' < CHANNA-¹. 85.2.
 chāra: n.m. 'ash' < KŚĀRĀ-¹. 42.6, 52.3, 67.2.
 chāhaṛī: see chāṃhaṛī.
 chipā: v.tr. 'conceal' derivative from *CHIPP-; causative of chip- v.intr. 'be concealed'. 40.5.
 cheha: n.m. 'end' < CHĒDA-. 13.6.
 chēhalau: adj. 'final' < CHĒDA- with -ll- extension. 54.5.
 chotau: adj. 'small, short' < *CHŌṬTA-. 65.1, 73.1, 94.6.
 choḥ: v.tr. 'abandon' < KṢŌṬAYATI; causative of chūḥ- v.intr. 'escape, disappear'; see 31, note b. 31.5, 36.5, 42.1, 64.2, 64.3, 93.4.

/j/

- jai: relative pronom. 'if' < YĀDI. 32.1, 33.5, 41.6, 77.7, 88.1, 105.5, 106.2, 113.5.
 jau¹: conjunction '(in) that' < YĀTAḤ. 10.7, 75.6, 114.6.
 jau²: relative pronom. 'if' < YĀTAḤ. 100.5.
 jaga: n.m. 'world' lw. Skt. *jagat-*. 67.3.
 jaganātha: n.pr.m. 'Jagannātha' lw. Skt. *jagannātha-*. 31.4, 32.6, 33.1, 96.6, 97.10.
 jagā: v.tr. 'waken, kindle' < JĀGRATI (final entries; n.b. 'be kindled' for intransitive form in Lahndā); causative of jāg- q.v. (for which RSK allows the sense 'be kindled'). 82.5.
 jagīsa: n.f. 'desire' lw. Skt. *jigīṣā-*. 57.1.
 jaṃgha: n.f. 'leg' < JĀNGHĀ-. 119.4.
 jāṃjīra: n.f. 'chain, fetter' lw. Persian *zanzūr*. 87.4.
 jaṛita: adj. 'studded'; pseudo-Skt. participial formation < jaṛ- v.tr. 'fix, set' < *JADATI. 55.2, 55.5.
 jaṇa: n.m. 'people, folk' < JĀNA-. 69.3. n.m. 'husband'; see 83, note a. 83.1.
 jatana: n.m. 'effort' lw. Skt. *yatna-* with Prākritic *j-*. 57.9.
 jana¹: n.m. 'people, folk' lw. Skt. *jana-*. 57.3.
 jana²: see jāṃna.
 janam-: v.intr. 'be born' denominative from janama q.v. 31.1.
 janama: n.m. 'birth' lw. Skt. *janman-*. 31.6, 33.6, 35.1, 76.1, 76.2,
 janoī, janōī: n.f. 'sacred thread' < YAJNŌPAVĪTĀ-. 22.1, 92.1, 97.3.
 japamālī: n.f. 'rosary' lw. Skt. *japamālā-* with substitution of normal NIA f. -ī. 86.4.
 japp-: v.tr. 'invoke name in muttered prayer' < *JALPATI or more likely lw. Skt. *jap-* with metrically determined gemination. 86.4.
 jamadāḍha: n.f. 'dagger'; see 90, note c. 90.6.
 jamāī: n.m. 'daughter's husband' < JĀMĀTR-. 20.3.
 jamuna: n.pr.f. 'River Yamunā' lw. Skt. *yamunā-* with Prākritic *j-*. 98.4.
 jaḥ: v.intr. 'burn' < JVALATI. 71.5.
 jala: n.m. 'water' < JALA-. 30.5, 88.5.
 jalathāla: n.m. 'wet ground' < JALA- + STHĀLA-. 74.1.
 jalāṣau: n.m. 'otter' lw. Skt. *jalākhu-*. 55.3.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- jā*:- v.intr. 'go' < YĀTI. 3.6, 15.2, 16.3, 18.2, 37.1, 37.6, 38.1, 38.3, 40.2, 40.4, 41.1, 42.1, 46.2, 46.6, 50.6, 52.2, 53.4 (twice), 54.2, 57.1, 58.1, 59.6, 60.1, 61.5, 62.1, 62.5, 62.6, 64.5, 65.5, 69.6, 69.8, 72.2, 74.8, 80.3, 81.4, 82.1, 87.1, 93.1, 94.1, 95.1, 102.1, 106.2, 107.6, 109.1, 110.3, 118.4, 119.1.
- jā*: archaic oblique s. relative pron.; see 47, note a and cf. *jeha*. 47.3.
- jām*: relative pronom. 'for as long as' < YĀVAT. 36.2, 98.4, 98.5.
- jāg*:- v.intr. 'be awake, watchful' < JĀGRATI. 39.3.
- jāḍau*: adj. 'thick, broad' < *JADDA-. 90.6, 90.7.
- jān*:- v.tr. 'know, understand (as)' < JĀNĀTI. 30.3, 47.4, 58.3, 70.4, 121.6.
- jāni ki, jāṃni ki*: conjunction 'as though'; < absolutive of *jān*- q.v. + *ki* conjunction 'that'. 1.6, 13.8, 17.6, 18.6, 74.3, 110.6, 111.2, 115.2.
- jāti*: n.f. 'caste' lw. Skt. *jāti*-. 10.7, 23.6.
- jāṃna, jāna*²: n.f. 'wedding-procession' < JĀNYA-; see 26, note b. 13.1, 26.2.
- jāla*: n.m. 'net, snare' < JĀLA-. 55.3.
- jiuṃ, jiuṃ, jyauṃ, jyūṃ*: relative pronom. 'as, in such manner', postp. 'like'; < ĒVAM with initial relative *j*-. cf. *jima*. 46.3, 52.6, 60.5, 62.3, 62.5, 72.6, 79.5, 87.5, 110.5, 121.4, 121.7.
- jiṇa*: instrumental / locative s. relative pron.; see OWR #90. 78.5, 96.5, 111.5.
- jibha, jībha*: n.f. 'tongue' < JIHVĀ-. 45.3, 45.5, 78.5.
- jim*-, *jīm*:- v.tr. 'eat' < *JIMYATI. 92.4, 112.3, 119.7.
- jima*: relative pronom. 'as, in such manner', postp. 'like'; formed by analogy with *ima* q.v. with substitution of initial relative *j*-. 46.4, 68.5, 72.7, 83.4, 89.1, 89.4.
- jimaṇau*: adj. 'right (not left)' < JĒMANA- (final entries, i.e. new formation from *JIMYATI). 82.2, 85.4, 91.6.
- jimār*:- v.tr. 'feed' causative of *jim*- q.v.; *ṛ*- <? 112.5.
- jisau*: relative pronom. 'such, of which kind', postp. 'like'; < YĀDRṢĀ- with *-i*- by analogy with *isau*, *kisau* q.v. 58.2, 91.7.
- jisi*: metrically abbreviated form of *jiṣī*, f. of *jisau* q.v. 58.2.
- jihāṃ*: relative pronom. 'where'; see OWR #98.1. 95.3.
- jī*:- v.intr. 'live' < JĪVATI. 30.5, 44.5, 52.4, 69.2, 73.2, 111.5.
- jībha*: see *jibha*.
- jīm*:- see *jim*-.
jīva: n.m.s./p. 'life' < JĪVĀ⁻¹. 60.2, 84.6.
jīvī: n.m. 'life' < JĪVITĀ-. 53.2.
jugala: n.m. 'pair' lw. Pkt. *jugala*-. 119.4.
juṛ:- v.intr. 'be joined' < *YUTATI. 4.5.
juvārī: n.m. 'gambler' < *DYŪTAKĀRIN-. 58.4.
juhār:- v.tr. 'pay respect to'; denominative from *juhāra* q.v. 24.2.
juhāra: n.m. 'obeisance' < *JAYAKĀRA-; very doubtful. 101.4.
jūthau: adj. 'bad, polluted, false' < JUṢṬĀ⁻. 4.2, 58.7.
*jeṭha*¹: n.m. 'husband's elder brother' < JYĒṢṬHA-. 54.4, 78.4.
*jeṭha*²: n.pr.m. 'the month Jyaisṭha' < JYAIṢṬHA-. 71.1.
jēṭhānī: n.f. 'husband's elder brother's wife' < JYĒṢṬHAJĀNĪ- #2. 71.1.
jesalaṃera: n.pr.m. 'Jaisaṃmer'; named after the Bhāṭī ruler Jaisaṃ who founded the city in the twelfth century (traditional date A.D. 1155); final member is lw. Skt. *meru*-. 27.4, 31.1, 34.5, 59.1.
jeha: archaic oblique s. relative pron.; see OWR #90 and cf. *jā*. 53.6.
jo-, *jō*:- v.tr. 'look for' < DYŌTATĒ. 3.4, 6.6.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- jo: direct s. relative pron. < YÁ-. 106.5.
 jōišī: n.m. 'astrologer' < JYAUTIṢIKĀ-. 48.2.
 joga: n.m. 'astronomical conjunction' lw. Pkt. *joga-*. 49.8.
 jogiṇi: n.f. 'woman-ascetic' lw. Pkt. *jogiṇī-*. 43.2.
 jōgināu: n.m. 'yogī'; lw. Pkt. *jogi-* with suffixation of MIA -ṇ- which <? cf. jōginī.
 106.1, 107.1, 109.1, 112.1.
 jōginī: n.pr.f. 'a spirit ruling over good and ill luck'; cf. jōgināu. 49.9.
 jogiyau, jogī, jōgī: n.m. 'yogī' lw. Pkt. *jogi-*. 37.5, 106.4, 108.1, 112.3.
 joṛ-, jōṛ-. v.tr. 'join together' < *YŌṬAYATI; causative of juṛ- q.v. 1.5, 4.6, 11.5,
 18.5, 81.2, 93.6, 96.8, 119.4.
 jobana, jōbana, jovana: n.m. 'youth, breast (of woman)' < YAUVANĀ-; n.b. forms
 with -n- in Gujarātī, Lahndā, Sindhī and Marāṭhī. 41.5, 67.7, 68.5, 79.6,
 87.5, 88.5, 99.6, 115.4.
 josiyau: n.m. 'astrologer' < JYAUTIṢIKĀ-. 7.3, 49.3.
 jyaṃ, jyūṃ: see jiuṃ.

/jh/

- jhaṃṣ-: v.tr. 'fear'; see 115, note d. 115.6.
 jhaṃph-: v.intr. 'leap' < *JHAMP-¹. 43.6.
 jhalak-: v.intr. 'shine' < *JHAL-³ (extension with -kk-). 55.4, 108.6.
 jhalamaḷ-: v.intr. 'shine' < *JHAL-³; cf. rhyming reduplicated forms quoted from
 Nepālī, Māthilī, Bhojpurī and Old Mārwarī. 97.7.
 jhalahaḷ-: v.intr. 'shine' < *JHAL-³; cf. Pkt. and OG forms with reduplication. 1.3.
 jhāla: n.f. 'flame, heat' < *JHĀLA-². 115.4.
 jhigamig-: v.intr. 'shine'; cf. *JHAGG-. 23.3.
 jhīṇau: adj. 'thin' < *JHĪNA-. 35.4.
 jhūṇau: n.m. 'muslin'; see 120, note b. 120.1 (twice).
 jhūr-: v.intr. 'repine' < *JHŪRATI. 3.6.

/t/

- ṭaṃṃka: n.pr.m.p. 'Tonk' <? 20.7, 59.3.
 ṭāṃka: n.m. 'unit of coinage' < ṬĀṆKA-¹ or lw. Skt. *ṭaṅka-*. 101.6.
 ṭahūk-: v.intr. 'cry (of bird)'; see 72, note a. 72.5.
 ṭīpa: n.m. 'squeeze' < *ṬIPP-¹. 116.4.
 ṭek-: v.tr. 'put, fix' < *ṬĒKK-; causative of ṭik- v.intr. 'stay'. 55.1.
 toḍā, toḍā: n.pr.m.p. 'Toḍā' <? 20.7, 59.2.

/th/

- ṭhāmṭhāra: adj. or n.f. 'cold'; see 67, note a. 67.1.
 ṭhamak-: v.intr. 'strut' < *ṬHAMM-. 120.2 (twice).
 ṭhav-: v.tr. 'place, put' < STHĀPAYATI. 94.3.
 ṭhasakau: n.m. 'blandishment, haughtiness' < *ṬHAS-. 118.1.
 ṭhākura: n.m. 'lord, master' < ṬHAKKURA-. 99.5.
 ṭhām (or ṭhāmi), ṭhāṃha: n.m.f. 'place' < STHĀMAN-. 2.6, 71.6.
 ṭhāmoṭhāmi: adv. 'everywhere'; < STHĀMAN- with reduplication and internal
 linking -o-; cf. e.g. MiM *rāt-o-rāta*. 24.1.
 ṭhel-: v.tr. 'shove' < *ṬHĒLL-. 51.3.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

/ḍ/

ḍakā-: v.tr. 'spur on' <?; causative of dāk- v. intr. 'leap'. 63.6.

ḍamka: n.m. 'bite, sting' < *DĀŅK-. 85.8.

ḍāla: n.f. 'branch' < DĀLA¹. 72.4, 76.6.ḍāvau: adj. 'left (not right)' < *DĀVA². 63.2, 63.3.ḍāvi: metrically abbreviated form of *ḍāvī*, f. of *ḍāvau* q.v. 63.3.

ḍāvaṛī: n.f. 'girl' <? 31.3.

ḍūṃgara: n.m. 'mountain' < *ḍUNGA- (extension with -r-). 72.5.

/ḍh/

ḍhām̄k-: v.tr. 'cover, shut' < *DHĀŅK-. 40.4.

ḍhāl-: v.tr. 'throw down' < *DHĀLAYATI; causative of ḍhāl- v. intr. 'slip'. 47.9.

ḍhul-: v.intr. 'stagger, slide' < *DHULATI. 72.7.

ḍhoḷ-, ḍhōḷ-: v.tr. 'let drop, make vibrate' < *DHŌLAYATI; causative of ḍhul- q.v. 39.2, 109.4.

/t/

taḷ, taiṃ: instrumental 2 s. pron; replacement of TVĀ¹ by analogy with mai q.v. 4.5, 53.3, 53.4.

tau, taū: correlative pronom. 'then, so'; non-initially in clause indicates mild modificatory or contrastive relationship with previous clause; < TĀTAS. 43.4, 43.6, 46.2, 100.6, 106.2.

taj-, tij-: v.tr. 'abandon' lw. Skt. *tyaj-*. 31.5, 66.4, 86.2.

taṭhai: correlative pronom. 'there'; < TĀ- + STHĀMAN- (final entries). 97.10.

taṇau: possessive postp. < *TĀNUVA-? see L.A. Schwarzchild, *Notes on Two Postpositions of Late Middle Indo-Aryan: Taṇaya and Resi, Resammi, Bhāratīya Vidyā* XIX pp. 77-86, where direct derivation < *tanu-* is proposed. 2.4, 6.3, 26.5, 51.4, 82.6.tataṣiṇi: adv. 'at this moment' lw. Skt. *tatksaṇa-* with locative inflexion; see 3, note a. 3.3.

tap-, tapp-: v.intr. 'be hot, perform austerities' < TĀPYATI; geminate -pp- metrically determined. 1.6, 43.3, 79.4, 98.5.

tapa: n.m. 'austerity' lw. Skt. *tapas-*. 43.3, 96.3.tapī: n.m. 'ascetic' lw. Skt. **tapin-* (cf. *tejī*). 96.3.

tapp-: see tap-.

taba, tava: correlative pronom. 'then'; lw. Hindī *tab* (see OWR #98.3 and cf. 54, note a). 12.1, 75.4.tāṃbālū: n.m. 'pān' < TĀMBŪLĀ¹-; see 22, note b. 22.2.tarakasa: n.m. 'quiver' lw. Persian *tarkaš*. 91.8.taraḷa: adj. 'restless, swift' < TARALĀ¹- or lw. Skt. *tarala-*. 105.4, 113.2.taḷai: postp. 'below' < TALA¹-. refrain, 51.8, 52.4.

taḷās-: v.tr. 'massage (feet)' < *TALAGHARṢA-. 39.2.

tav-: v.intr. 'be hot' < TĀPATI. 71.3.

tava: see taba.

tām̄: correlative pronom. 'for so long' < TĀVAT. 98.6.

tāk-: v.tr. 'look at' < TARKĀYATI. 67.5.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- tājaṇau: n.m. 'whip' < TARJANA-. 70.5.
 tāva: n.m. (?) 'cādar'; see 120, note a. 120.1.
 tāvaṇau, tāvaṇau: n.m. 'heat of the sun' < TĀPĀ- (extension with *-d-*). 66.5, 84.5.
 tāhi: archaic oblique s. correlative pron.; see OWR #90; < TĀ- (genitive form). 111.6.
 tiūṃ: correlative pronom. 'so, in such manner'; formed by analogy with kium (etc.) q.v. with substitution of initial correlative *t-*. 88.2.
 tij-: see taj-.
 tiṇa, tiṇi: instrumental / locative s. correlative pron.; see OWR #90. 47.8, 49.11, 57.5, 58.5, 97.9.
 titha: n.f. 'date' lw. Skt. *tithi-*. 49.6.
 tima: correlative pronom. 'so, in such manner'; formed by analogy with ima q.v. with substitution of initial correlative *t-*. 68.5, 83.4, 89.1.
 tirī: n.f. 'woman' < STRĪ- (final entries). 51.8.
 tilaka: n.m. '*tilaka*' lw. Skt. *tilaka-*. 1.4, 9.2, 17.4, 23.4, 55.2, 90.8, 97.2.
 tiḷau: n.m. 'mole (on skin)' < TĪLAKA². 91.7.
 tihi: archaic locative s. correlative pron.; see OWR #90. 72.8.
 tuṃ, tūṃ: direct 2 s.pron. < TUVĀM. 32.1, 38.2 45.2, 88.1, 93.1, 96.6, 100.5, 101.5, 119.6.
 tujha: archaic genitive 2 s.pron. < TŪBHYAM. 2.3, 2.5, 76.2.
 tūmha: archaic genitive 2 p.pron. < YUṢMAD- (genitive form). 29.4, 54.5, 99.4.
 tūmhārau: possessive 2 p.pron. < YUṢMAD- (possessive adj.). 44.6, 87.1.
 tumhe, tūmhē: archaic direct 2 p.pron. < YUṢMAD-; cf. the. 49.11, 99.3.
 turī: n.m. 'horse' < TURAGA-. 9.5, 21.4, 24.1, 27.5, 52.6, 56.2, 63.6.
 tuḷachī: n.f. '*tuḷsī* plant' < TULASĪ-; see 97, note a. 97.8.
 tuṣāra: n.m. '(Tocharian) horse' < the name of the land Tocharia; cf. 21, note a. 105.4, 113.2.
 tūṃ: see tuṃ.
 tūṭhau: adj. 'pleased' < TUṢṬA-. 4.5, 5.2, 26.4, 33.5, 53.3.
 te¹: archaic direct s. correlative pron.; see OWR #90. 94.5.
 tē²: instrumental s. correlative pron.; see Introduction, C6. 93.3.
 tejī: n.m. 'horse' lw. Skt. **tejin-*; cf. tapī; Mr Simon Digby is no doubt right to suggest that in this case the form of the word has been influenced by Persian *tāzī* 'Arab (horse)'. 11.2, 21.4, 46.4, 91.9, 105.4, 113.2.
 teṛ-: v.tr. 'summon' < Pkt. *teḍa*-? 36.4.
 terasa: n.f. 'thirteenth day' < TRAYŌDASĪ-. 49.6.
 tela: n.m. 'sesamum-oil' < TAILĀ-; dental *-l-* from MIA form with *-ll-*. 119.7.
 to, tō: oblique 2 s.pron. < TĀVA. 7.1, 28.2, 49.1, 61.4, 87.6.
 todā: see ṭodā.
 toṛ-: v.tr. 'break' < TRŌṬĀYATI; causative of tūt-, tūṭ- v. intr. 'break'. 117.4.
 toraṇa: n.m. 'archway' < TŌRAṆA-. 17.1, 17.6, 97.6. n.m. 'floral decoration of archway'. 114.4.
 tribhuvana: n.m. 'the three worlds' lw. Skt. *tribhuvana-*. 1.1, 5.2, 23.6, 33.2, 33.5.
 trisa: n.f. 'thirst' lw. Skt. *trīṣā-*. 64.5.
 trī, trīyā: n.f. 'woman' < ṢTRĪ- (final entries). 47.5, 104.3.
 trījau: adj. 'third' < TRĪTĪYA¹. 21.1, 49.8.
 trīyā: see trī.

/th/

- thak-: v.intr. 'exist' < *STHAKK-; cf. thāk-. 67.5
 thakau: perfective participle of thak- q.v.; < *STHAKK- (n.b. Pkt. *thakka-*); cf. thākau. 67.5.
 thāk-: v.intr. 'grow weary' < *STHAKK-; cf. thak-. 86.6.
 thākau: perfective participle of thāk- q.v.; < *STHAKK- (n.b. Pkt. *thakka-*); cf. thakau. 86.6.
 thāga: n.m. 'bottom, depth' < *STHĀGHYA-. 88.6.
 thāmṇau: n.m. 'place, territory' < STHĀNA-. 27.4.
 thāmna: n.m. 'temple, shrine' < *STHĀNYA-. 96.2.
 thārau: possessive 2 s.pron.; < TŪBHŪYAM (possessive adj.) with aspiration either from an Apabhraṃśa form with *-h-* or by analogy with the 2 p. forms; cf. mhārau. Turner erroneously interprets Old Mārṇwātī *thāharai*, Mārṇwātī *thāro* as plural forms and lists them under YUṢMAD- (possessive adj.). 28.5, 36.1, 42.2, 43.1, 44.1, 44.2, 50.4, 55.6, 77.6, 84.6, 85.8, 93.2, 102.2.
 thī: postp. 'from, than' < ? 61.4, 103.3, 111.3, 115.1.
 the: direct 2 p.pron.; < YUṢMAD- (nom. acc. form); loss of *-m-* and consequent initial aspirate probably to complete analogical system among direct case personal pronouns - hūṃ : tūṃ : mhe : t(um)he; the older form survives (cf. tumhe). 99.5, 106.5. instrumental 2 p. pron. 30.3.
 thoṛau: adj. 'slight, little, few' < STŌKĀ- (extension with *-ḍ-*). 90.2 (twice), 91.2 (twice).

/d/

- dāi: n.m. 'destiny' < DAĪVIYA-. 51.7.
 daṃta, dāṃta: n.m. 'tooth' < DĀNTA-. 35.6, 61.3, 69.5, 77.2.
 daraba: n.m. 'wealth, substance' lw. Skt. *dravya-*. 53.2, 53.5, 105.2, 113.1.
 dava: n.m. 'forest-fire' < DAVA- or lw. Skt. *dava-*. 45.4, 89.4.
 davadaṃtī: n.pr.f. 'Damayantī'; see 61, note b. 61.4.
 dah-: v.intr. 'burn' < DĀHATI-. 45.4, 45.5, 66.3, 67.2, 67.3 (twice), 67.4, 89.4.
 dahī: n.m. 'curd' < DĀDHI-. 112.2.
 dāijau: n.m. 'dowry' < DĀYĀDYA-. 19.5, 20.3, 21.3, 22.3.
 dādhī: n.f. 'beard' < *DĀMṢṢTRA- #3. 91.4.
 dāṛima: n.f. 'pomegranate' < DĀḌIMA-. 35.6.
 dādhau: archaic perfective participle of dah- q.v.; < DAGDHĀ-; see 67, note b. 45.4, 45.5, 66.3, 67.2, 67.4, 89.4.
 dāṃta: see daṃta.
 dāma: n.m.p. 'wealth' < DRAMMA-. 44.6.
 dāruṇa: adj. 'terrible' < DĀRUṆĀ-. 71.3.
 dāva: n.m. 'throw in dice' < DĀTU-. 47.9.
 dāsi, dāsī: n.f. 'female slave' < DĀSĀ-¹. 48.1, 109.4.
 dāhiṇau: adj. 'right (not left)' < DĀKṢIṆA-. 63.2.
 dina: n.m. 'day' lw. Skt. *dina-*. 3.2, 36.4, 42.2, 48.2, 48.4, 49.3, 49.5, 49.11, 65.1, 68.3, 77.5, 96.5.
 diyau: perfective participle of de- q.v.; < *DITA-; cf. dīdhau, dīnhau. 14.1, 76.1, 99.4, 109.6.
 diva: n.m. 'lamp' < DĪPA-. 42.3, 42.5, 42.6.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- divasa: n.m. 'day' < DIVASĀ- or lw. Skt. *divasa-*. 55.7, 69.7, 71.3, 77.6.
 divār-: v.tr. 'cause to be given' causative of de- q.v.; -r- <? 102.5.
 divi: adj.(f.) 'divine' < DIVYĀ-. 107.5.
 diṣār-: v.tr. 'shew' causative of deṣ- q.v.; -r- <? 47.2.
 disau: n.m. 'direction' < DĪS-. 3.4.
 disi: n.f. 'direction' < DĪS-. 6.3, 27.4, 68.4.
 dihārau: n.m. 'day' < DIVASĀ- (final entries). 3.6, 92.3.
 dīj-: passive of de- q.v.; < DĪYĀTĒ¹. 20.3, 21.3.
 dīṭha: unextended perfective participle of deṣ- q.v.; < DRṢṬĀ-; cf. dīṭhau. 51.8, 100.1.
 dīṭhau: perfective participle of deṣ- q.v.; < DRṢṬĀ-; cf. dīṭha. 47.3.
 dīṭhī: n.f. 'gaze, glance' < DRṢṬĪ-. 107.5.
 dīdhau: perfective participle of de- q.v.; < *DITA- (final entries); cf. diyau, dīnhau. 82.2, 93.4, 94.4.
 dīnhau: perfective participle of de-, q.v.; < *DINNA-; cf. diyau, dīdhau. 8.2, 10.1, 11.2, 11.3, 20.4, 20.5, 21.4, 21.5, 69.2, 92.1, 99.1, 101.6, 110.1.
 dīnhī: metrically abbreviated form of dīnhī, f. of dīnhau q.v. 8.2, 10.1.
 dīpa: n.m. 'lamp' lw. Skt. *dīpa-*. 25.5.
 dīvāna: n.m. 'court' lw. Persian *dīvān*. 6.1.
 dīha: n.m. 'day' < DIVASĀ- (Pkt. *divaha-* etc.). 86.5.
 duāra, duvāra: n.m. 'gate, door' < *DUVĀRA-. 32.6, 43.6.
 dui, dōi: p.adj. 'two' < DVA-; cf. be. 41.4, 74.8, 82.3, 85.5, 102.3 (twice).
 duṛavarī: n.f. 'type of musical instrument'; see 25, note a. 25.3.
 duraga: n.m. 'stronghold' lw. Skt. *durga-*. 22.7.
 duvāra: see duāra.
 duṣa: n.m. 'grief, misfortune' < DUḤKHĀ-. 41.4, 50.6, 66.3, 74.8, 86.1.
 duṣāra: n.f. 'two-edged sword'; see 58, note a. 58.1.
 duhuṃ: p.adj. 'both'; cf. bihuṃ (derivation ultimately < *duva- rather than *dva-*). 87.2.
 dūjau: adj. 'second' < *DUTĪYA-. 2.1, 20.1.
 dūṅau: adj. 'double' < *DUGUṆA-. 13.2, 57.6.
 dūmnyau: p.adj. 'both' < DVA- (cf. Hindī *donḍ* etc.). 101.1.
 dūrai, dūri: adv. 'distant' < DŪRĀ-. 58.9, 87.3.
 de-, dē-: v.tr. 'give' < DĀDĀTI. 4.3, 8.2, 10.1, 11.2, 11.3, 14.1, 20.3, 20.4, 20.5, 21.3, 21.4, 21.5, 22.3, 24.5, 41.1, 42.1, 48.5, 50.3, 51.1, 57.2, 58.8, 62.2, 66.2, 72.6, 76.1, 77.8, 90.2, 91.2, 92.1, 92.6, 93.4, 94.4, 99.4, 100.4, 101.6, 107.4, 108.7, 109.6, 110.1, 117.1, 117.3.
 deva¹: n.m. 'lord, god' < DĒVA-¹. 13.8, 14.1, 49.7, 95.7, 96.2, 96.6.
 deva²: n.m. 'destiny' lw. Pkt. *deva-* (< *daiva-*). 119.6.
 devatā: n.m. 'lord, god' lw. Skt. *devatā-*. 7.5, 12.3, 98.3.
 devara: n.m. 'husband's younger brother' < DĒVARĀ-. 50.6, 54.4, 78.4, 90.4.
 devala: n.m. 'temple' < DĒVAKULA-. 51.5.
 devī: n.f. 'kind of bird' evidently lw. Skt. *devī-*; see 63, note a. 63.2.
 deṣ-: v.tr. 'see' < *DĒKṢATI. refrain, 22.5, 23.5, 36.2, 47.3, 51.8, 66.1, 66.6, 68.6, 71.1, 74.6, 100.1.
 desa, dēsa: n.m. 'country' < DĒSĀ-. 19.1, 20.5, 20.8, 21.5, 33.6, 34.1, 35.1, 36.5, 84.4, 88.1.
 dōi: see dui.
 dovara: adj. 'double' < *DUPUṬAKA- / *DUVṚTA-. 25.3.

- dosa: n.m. 'fault, blame' < DŌṢA-. 30.1, 41.6, 66.2.
 drāṣa: n.f. 'gripe' < DRĀKṢĀ-. 76.7.
 dreṭhi: n.f. 'gaze, glance' < DRṢṬI- (final entries). 57.10.
 dvādasa: p.adj. 'twelve' lw. Skt. *dvādaśa*-. 97.2.

/kh/

- dhauḥ: v.tr. 'whitewash' < DHAVALĀ⁻² (final entries). 75.3, 75.4.
 dhauḥau: adj. 'white' < DHAVALĀ⁻². 76.4.
 dhaja: n.f. 'banner' lw. Skt. *dhvaja*-, *dhvajā*-. 13.7.
 dharūk-: v.intr. 'roar, thunder' < *DHAD- with *-ukk-* extension (cf. ṭahūk-). 72.1.
 dhāṇa: n.f. 'lady' < DHANIKĀ-. 5.5, 29.2, 41.3, 41.6, 47.8, 50.4, 50.5, 52.1,
 55.1, 60.3, 62.1, 62.3, 66.2, 67.5, 71.4, 71.5, 75.1, 75.4, 79.2, 80.4, 81.6,
 82.1, 84.1, 85.7, 89.3, 93.6, 100.6, 108.2, 108.7, 109.5, 110.1, 110.5,
 118.2, 120.2, 121.4.
 dhāṇi: n.m. = dhāṇī q.v. 37.1. n.f. = dhāṇa q.v. 44.3. see 44, note a.
 dhāṇī: n.m. 'lord' < DHANĪN-. 13.3, 28.3, 33.5, 38.1, 44.6, 67.5, 87.1.
 dhatūrau: n.m. 'thorn-apple' < DHATTŪRA-. 109.3.
 dhana¹: n.m. 'wealth' lw. Skt. *dhana*-. 68.5.
 dhana², dhani: adj. 'blessed' lw. Skt. *dhanya*-. 12.6 (twice), 96.6 (twice).
 dhar-: v.tr. 'hold' < DHĀRATI. 4.1, 14.5.
 dhara: n.f. 'the earth' < DHARĀ⁻¹. 32.1, 88.6.
 dharāṇi: n.f. 'earth, ground' < DHARĀṆĪ⁻¹. 71.4.
 dharati, dharatī: n.f. 'earth, ground' < DHĀRITRĪ-. 74.5, 82.4.
 dhāna: n.m. 'grain, food' < DHĀNYĀ-. 66.4, 70.1.
 dhāra¹: n.f. 'blade' < DHĀRĀ⁻². 58.2.
 dhāra²: n.f. 'stream, rain' < DHĀRĀ⁻¹. 73.1.
 dhāra³: n.pr.f. 'Dhār' < *dhārā*-. 16.1, 25.5, 38.6, 103.6.
 dhāha: n.f. 'weeping, crying' < Pkt. *dhāhā*- (< **dhādhā*-) cf. HĀHĀBHŪTA-. 62.2.
 dhura: n.m. 'beginning' < DHŪR-. 70.1, 72.1.
 dhūpa: n.m. 'incense' lw. Skt. *dhūpa*-. 82.5.

/h/

- na: negative marker 'not' < NĀ. 36.1, 37.2, 37.4, 41.1, 45.5, 47.4, 50.4, 51.4,
 51.5, 51.8, 52.7, 54.4 (twice), 60.2, 60.4, 61.2, 65.2, 65.6, 66.4, 66.5, 68.2,
 68.6, 70.4, 71.4, 72.3, 74.6, 76.3, 76.4, 78.1, 79.4 (twice), 84.5, 88.6, 95.8,
 96.5, 97.9, 100.5, 111.5, 112.1, 115.3, 115.6, 117.2 (twice), 118.1, 119.5.
 nai¹, nai¹: conjunction 'and' < ANYĀ- #2. 2.4, 22.4, 35.2, 49.6, 49.10, 58.4,
 77.4, 95.2, 97.2, 112.2, 119.7.
 nai², nai²: marker of extended absolutive; < nai¹ q.v.; cf. aru^{1,2}. 2.2, 22.6, 109.1.
 nai³, nai³: objective / dative postp. < ? cf. nuṃ. refrain, 3.4, 7.1, 8.3, 41.2, 49.1,
 53.6, 56.4, 81.4, 82.2, 87.6, 94.5, 107.4.
 nai⁴, nai⁴: marker of polite (?) imperative; see 31, note c. 31.6, 42.1, 49.4 (twice),
 90.1, 107.4.
 naiṛau, nēṛau: adj. 'near' < NIKATĀM. 57.10, 58.9.
 naiṇa, nayaṇa: n.m. 'eye' < NAYANĀ⁻². 36.2, 51.6, 64.4, 101.4, 111.3.
 nakṣatra: n.m. 'lunar asterism' lw. Skt. *nakṣatra*-. 49.10.
 naṇadala: n.f. 'husband's sister' < NĀNĀNDR- with *-ll-* extension. 89.5.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- nadī: n.f. 'river' lw. Skt. *nadī-*. 59.6, 60.1.
naṃdana: n.m. 'son' lw. Skt. *nandana-*. 1.1.
nayaṇa: *see* naiṇa.
nara: n.m. 'man' < NĀRA- or lw. Skt. *nara-*. 6.2, 16.5, 42.6.
naranātha: n.m. 'lord, king' lw. Skt. *naranātha-*. 108.1.
narapati: n.pr.m. 'Narapati Nālha (author of the text)' lw. Skt. *narapati-*. 1.5.
nariṃda: n.m. 'lord, king' < NARĒNDRA-. 6.4.
naresa: n.m. 'lord, king' < NARĒSA-. 32.1, 76.2, 88.6, 98.2, 107.1.
naḷa: n.pr.m. 'Nala' < or lw. Skt. *nala-*. 61.5.
nava: p.adj. 'nine' < NĀVA². 105.1, 113.4.
navau: adj. 'new' < NĀVA¹. 45.3, 90.8.
navaṇa: n.m. 'obedience' < NAMANA-. 2.2.
navalaṣau: adj. 'worth nine lakhs' < NĀVA² + LAKṢĀ¹; *see* 91, note g. 91.9.
navi: negative marker 'not' < NĀPI. 34.2, 36.2, 44.3, 57.7, 107.5, 121.6.
naṣa: n.m. 'nail (of finger or toe)' < *NAKKHA- or lw. Skt. *nakha-*. 85.5.
naha: n.m. 'nail (of finger or toe)' < NAKHĀ-. 69.5, 86.5.
nahī, nahīm: negative marker 'not' < NAHĪ. 27.2, 47.6, 49.5, 49.9, 58.3, 61.6, 69.7, 118.3, 119.4. *See also* ko nahīṃ.
nahu: negative marker 'not' < NA KHALU. 45.3.
nā: v.intr. 'not to come' < NĀ + ĀPAYATI #2; a *saṃdhi*-form of the type common in MIA: *see* Pischel #170. 65.6.
nā: negative marker 'not' < NĀ. 117.5, 119.3.
nāī: n.m. 'barber' < NĀPITĀ-. 57.6.
nāka: n.m. 'nose' < *NAKKA-. 78.6.
nāgara: adj. 'urbane' lw. Skt. *nāgara-*. 7.4.
nāgaracāḷa: n.pr.m. 'Nāgaracāḷa'; *see* 20, note c; <? 20.6.
nātha: n.m. 'lord' lw. Skt. *nātha-*. 33.2.
nāda: n.m. 'roar, sound' lw. Skt. *nāda-*. 1.2.
nānhau: adj. 'small' < ŚLAKSNĀ-. 83.2.
nāri: n.f. 'lady' < NĀRĪ-. 3.1, 3.5, 40.3, 45.1, 60.2, 61.4, 69.1, 103.2.
nālha: n.pr.m. 'Narapati Nālha (author of the text)'; <? nālha is also the name of a Bhāta in the *Hamṃrāyaṇa* of Bhāṃḍau Vyāsa, occurring in stanzas 162, 163, 164, 301, 309, 310, 311. 4.6, 5.1, 45.6, 121.8.
nālera: n.m. 'coconut' < NĀRIKĒLA-. 24.4.
nāha, nāha: n.m. 'lord, husband' < NĀTHĀ-. 3.4, 46.2, 46.6, 54.2, 62.1, 74.8, 80.4, 82.1, 85.5, 86.4, 93.2, 116.1, 117.5, 117.6, 119.1.
nāhara: n.m. 'tiger' < *NAKHADARA- / *NAKHARIN-? both doubtful. 95.8.
ni: negative marker 'not' = *na* q.v. with change of vowel by analogy with *navi*, *nahī* qq.v. 89.1.
nigal-: v.intr. 'waste away'; *see* 69, note f. 69.10.
niguṇa: adj. 'without virtue' < NIRGUṆA-. 61.6.
nītu: adv. 'constantly' lw. Skt. *nītya-*. 90.8.
nipā-: v.tr. 'create' < NIṢPADĀYATI. 51.7.
nirajaḷa: adj. 'waterless' lw. Skt. *nirjala-*. 32.3.
nirabaha-: v.tr. 'serve'; lw. Skt. *nirvah-* with sense found for some of its derivatives, e.g. Hindī *nibh-*. 39.1.
niramamau: adj. 'cruel, heartless' lw. Skt. *nirmama-*; *see* 118, note b. 118.3.
niravāh-: v.tr. 'conduct, manage' lw. Skt. *nirvāhaya-*. 93.5.
nirūpama: adj. 'incomparable' lw. Skt. *nirupama-*; -*ū-* from contamination with *rūpa*. 35.3.

- nilāra: n.m. 'forehead'; see 23, note d. 23.4, 55.2.
 nivāta: n.f. 'sugar-candy' lw. Arabic *nabāt*. 112.4.
 nivār-: v.tr. 'avert, check' < NIVĀRAYATI. 33.6, 56.1.
 nisamtāna: adj. 'childless' lw. Skt. *niḥsamtāna*-. 62.5.
 nisāna: n.m. 'kettledrum' < NISVĀNA-. 10.3, 25.2, 114.2.
 nisi: n.f. 'night' < NISĀ-. 74.4.
 nīkau: adj. 'good, fine' < NIKTĀ-. 77.8.
 nīkaḷ-: v.intr. 'emerge' < NISKALATI. 45.3.
 nīcau: adj. 'low' < NĪCĀ- #2. 57.10, 65.4.
 nīda, nīṃda: n.f. 'sleep' < NIDRĀ-. 64.6, 68.2.
 nīra: n.m. 'water' < NĪRĀ-. 22.2, 60.4, 74.2, 98.4.
 nīsar-: v.intr. 'go out, set off' < NIḤSARATI. 37.5.
 nuṃ: objective / dative postp. <? cf. *nai*³. 20.3.
 nejau: n.m. 'spear' lw. Persian *neza*. 13.3.
 nēṛau: see *naṛau*.
 nhāna: n.m. 'bathing' < SNĀNA-. 66.4.

/p/

- pauli, proli: n.f. 'gate' < PRATŌLĪ-. 75.4, 97.1, 97.4, 109.1.
 paga: n.m. 'foot, step' < PADGA-. 30.2, 51.3, 52.4, 58.9, 72.6, 87.6 (twice), 92.4,
 94.3, 100.4, 115.6 (twice).
 pagara: n.m. 'bunch (of flowers)' lw. Pkt. *pagara*-; see 46, note b. 46.3.
 pagāra: n.m. 'wall' lw. Pkt. **pagāra*- < *prākāra*-. 75.4.
 pachai: adv. 'after' < *PAŚCA-. 54.1.
 pachitā-: v.intr. 'repent' < *PAŚCŌTTĀPA-. 54.1.
 paṃca: p.adj. 'five' < PAŅCA. 14.4.
 pāṃcamau: adj. 'fifth' < PAŅCAMĀ-. 15.2.
 pāṃcāsa: p.adj. 'fifty' < PAŅCĀSĀT-. 13.4.
 paṃjara: n.m. 'skeleton' < PAŅJARA-. 66.3.
 paṃṃbara: n.m. 'silk garment' < PAṆṆA-² + ĀMBARA- #2. 11.4.
 paṃṃli: n.f. '*sāri*' < *PATTADUKŪLĀ-; see 23, note b. 23.2, 56.3.
 paṃṃhā-: v.tr. 'send' < PRĀSTHĀPAYATI; cf. *pāṃhav*-. 8.2, 38.2.
 paṃ-: v.intr. 'fall' < PĀTATI. 9.4, 17.3, 27.5, 60.3, 65.3, 67.1, 107.6, 111.3.
 paṃsaṃsa: n.f. 'woman neighbour'; see 62, note a. 62.4.
 paṃṃdita: n.m. '*paṃṃdit*' lw. Skt. *paṃṃdita*-. 7.1.
 paṃṃṃyau, paṃṃṃyau, pāṃṃṃyau: n.m. '*paṃṃṃdit*' < PANDITĀ-. 48.1, 49.1, 81.1, 81.4,
 82.1, 90.10, 91.10, 94.1, 94.5, 96.1, 96.7, 97.1, 98.1, 99.2, 100.1.
 pāṃṃṃurau: adj. 'pale, white' < PĀNDURĀ-. 77.2.
 paṃṃṃyau, pāṃṃṃyau: see *paṃṃṃyau*.
 paṃṃṃrau: n.m. 'horoscope' < PĀTTRA- with -ḍ- extension. 7.2, 49.2, 49.4.
 paṃṃṃ-: v.intr. 'have confidence' < PRATYĀYAYATI. 36.1.
 padama: n.m. 'lotus' lw. Pkt. *padama*-. 108.2.
 pāṃṃtha: n.m. 'path, road' < PĀNTHĀ-. 64.4.
 pamāri: n.pr.f. 'Paramāra woman'; see 10, note b. 10.7, 23.6.
 paya: n.m. 'foot' < PADĀ-¹. 55.4.
 payauhara, payohara: n.m. 'breast (of woman)' < PAYŌDHARA-. 42.3, 108.4,
 119.3, 121.2.
 payāṃṃau' n.m. 'journey' < PRAYĀṆA-. 94.1.

- payohara: *see* payauhara.
- paragās-: v.tr. ‘announce, publish’ lw. Pkt. *paragāsa-*. 48.2.
- paraḷaḷ-: v.intr. ‘burn fiercely’ lw. Skt. *praḷval-* or perhaps < PĀRA- + ḷaḷ- q.v. 71.5.
- paraṇ-: v.tr. ‘marry (as husband of wife)’ < PARIṆAYATI. 26.1, 31.2.
- paraṭṭiya: adj. ‘manifest’ lw. Skt. *pratyakṣa-*. 13.8, 16.6.
- paraḍaḷa: n.f. ‘host’ < ? + DALA-⁴; problematical - see 13, note c. 13.6.
- paradesa, paridesa: n.m. ‘foreign country’ lw. Skt. *paradeśa-*. 65.5, 107.2.
- paradhāna: n.m. ‘minister’ lw. Skt. *pradhāna-*. 26.3, 57.4.
- parabata: n.m. ‘mountain’ lw. Skt. *parvata-*. 43.4, 65.4.
- parabhūmiḥ: n.f. ‘foreign country’ lw. Skt. *parabhūmi-* with modernised second member (cf. BHŪMI-). 65.5.
- parahar-: v.tr. ‘abandon’ < PĀRIHARATI. 86.2.
- parāṃṇa: n.m. ‘vital breath, soul’ lw. Skt. *prāna-*. 87.2, 92.4.
- pari-: n.f. ‘manner, way’ < PRAKĀRA-¹? 39.4, 62.6, 64.6, 100.1.
- pariṇā-: v.tr. ‘marry (as father of daughter)’ < PARIṆĀPAYATI; causative of paraṇ- q.v. 6.6.
- paridesa: *see* paradesa.
- parihas-: v.intr. ‘laugh’ < *parihas-*; cf. PARIHĀSA-. 111.4.
- paḷaṭ-, pāḷaṭ-: v.tr. / intr. ‘change’ < *PALLATT-. 48.4, 68.3.
- palāṇ-: v.tr. ‘saddle’ < PĀLYĀṆAYATI. 24.2, 56.2, 67.6.
- palāṇa: n.m. ‘saddle’ < PĀLYĀṆA-. 9.4.
- paḷiṅga, paḷiṅga: n.m. ‘bed’ < PĀLYĀNKA- (paragraph on NW form). 22.4, 86.2, 117.2.
- pavana: n.m. ‘wind’ lw. Skt. *pavana-*. 82.4.
- paṣāḷ-: v.tr. ‘bathe’ < PRĀKṢĀLAYATI. 8.4, 22.6.
- pahir-: v.tr. ‘put on (clothes)’ < PĀRIDADHĀTI. 56.3, 92.5.
- pahirana: n.m. ‘garment’ < PARIDHĀNA-. 22.1, 35.4.
- pahirāvaṇī: n.f. ‘distribution of clothes’ < *paridhāpana-*; cf. PĀRIDHĀPAYATI. . 25.1.
- pahilau: adj. ‘first’ < *PRATHILLA-. 19.5, 110.4.
- pahumc-: v.intr. ‘arrive’ < PRĀBHŪTA- (final entries). 33.2, 95.1, 96.1, 97.1.
- pahutau, pahūtau: perfective participle of pahumc- q.v.; < PRĀBHŪTA- (Pkt. pahutta - etc.). 33.2, 95.1, 96.1, 97.1.
- pā-: v.tr. ‘reach, find’ < PRĀPAYATI. 88.6.
- pāi, pāi, pāya, pāya: n.m. ‘foot’ < PĀDA- #1. 2.2, 8.4, 15.1, 22.6, 81.2, 93.6, 120.2.
- pāu, pāva: n.m. ‘foot’ < PĀDŪ-. 39.2, 71.4.
- pāṃsau: n.m. ‘die’ < PĀŚA-¹. 47.9.
- pākau: adj. ‘excellent’ < PAKVĀ-. 11.4, 18.4, 70.2.
- pāṭa¹: n.m. ‘throne’ < PAṬṬA-¹. 8.4, 23.1, 101.2.
- pāṭa²: n.m. ‘silk’ < PAṬṬA-². 11.4, 15.3, 22.4, 97.3.
- pāṭau: n.m. ‘plank’ < PAṬṬA-¹. 78.2.
- pāṭaṇa: n.pr.m. ‘Pāṭan’ < *paṭṭana-*. 106.6.
- pāṭhav-: v.tr. ‘send’ < PRĀSTHĀPAYATI; cf. paṭhā-; for short -a- cf. ṭhav-. 65.2.
- pāṭ-: v.tr. ‘drop, let fall’ < PĀTĀYATI; causative of paṭ- q.v. 51.2.
- pāra: adv. ‘in the neighbourhood’; see 62, note b. 62.4.
- pāṇahi, pāṇahī: n.f. ‘sandal’ < UPĀNĀH-. 30.2, 92.5.
- pāṇī, pāṇṇī: n.m. ‘water’ < PĀNĪYA-. 31.5, 70.2, 82.4.
- pāṇīpatha: n.pr.m. ‘Pāṇīpat’; evidently pāṇī q.v. + lw. Skt. *patha-*. 43.5.

- pāṁnī: *see* pānī.
 pātaḷau: adj. 'thin' < PATTRALĀ- #2. 35.5, 90.7.
 pātharī: n.f. '(precious) stone' < PRASTARĀ-. 38.5, 105.3, 113.3.
 pāna, pāṁna: n.m. 'pān' < PARṆĀ-. 11.4, 18.4, 70.2, 86.3, 117.2.
 pāna phūla: n.m. 'healthy vegetable diet'; < pāna, phūla qq.v.; *see* 34, note b. 34.2.
 pāṁna: *see* pāna.
 pāpa: n.m. 'sin' lw. Skt. *pāpa-*. 87.6, 97.9.
 pām-: v.tr. 'obtain' < PRĀPNŌTI. 54.3.
 pāya, pāya: *see* pāi.
 pāyaḷa: n.m. 'anklet' < *PĀDALA-. 55.4.
 pāra, pāri: postp. 'on the far side of' < PĀRĀ¹-. 102.6. compound postp.(m.) 'on the far side of'. 115.2.
 pāraṇau: n.m. 'first meal after a fast' < PĀRAṆA-. 2.5.
 pāri: *see* pāra.
 pālaṭ-: *see* palaṭ-.
 pālaṣi: n.f. 'litter' < PĀLYAṆKA- (paragraph on Central and SW form). 13.4.
 pālhav-: v.intr. 'put out shoots' < PĀLLAVAYATI. 45.5.
 pāḷau: adj. 'on foot' < *PĀDALA-; *see* 13, note c. 13.6.
 pāva: *see* pāu.
 pāsar-: v.tr. 'equip with war-harness'; denominative from PRAKṢARA-. 9.5.
 pāsara: n.m. 'war-harness' < PRAKṢARA-. 27.5.
 pāsi: compound postp.(m.) 'near, at the side of' < PĀRŚVATĀS. 110.6.
 pichāṇ-: v.tr. 'recognise' < PRATYABHIJĀNĀTI. 90.9.
 piḍāra: n.m. 'herdsman' < PINDĀRA-. 47.6.
 piṇi: conjunction 'but, rather' < PĪNAR. 47.6.
 piyārau: adj. 'beloved' < PRIYAKĀRA-. 103.5.
 pīvai: metrically abbreviated form of pīvai, 3 p. present tense of pī- q.v. 95.5.
 pī-: v.tr. 'drink' < PĪBATI. 60.4, 61.2, 95.5.
 pīka: n.f. 'saliva, pān-juice' < *PIKKĀ-. 116.6.
 pīhara: n.m. 'family home (of woman)' < *PITRĠGHARA-. 38.3, 103.6.
 pūjā: *see* pūj-.
 puraṣa: n.m. 'man' lw. Skt. *puruṣa-*. 61.6.
 purāṇa: n.pr.m. 'Purāna' lw. Skt. *purāṇa-*. 14.2, 97.8.
 puḷāṇau: adj. 'fled'; < puḷ- v.intr. 'flee' < PĀLĀYATĒ with labialisation of vowel after *p-* (paḷ- also occurs; *see* 80, n. 4); cf. uḷagāṇau, kumaḷāṇau and *see* 3, note c. 80.3.
 puṣa: n.pr.m. 'the Puṣya lunar asterism' lw. Skt. *puṣya-*. 49.10.
 puhara: n.m. 'watch, guard' < PRAHARA-. 39.3.
 pūch-, pūṁch-: v.tr. 'ask' < PŪCCHĀTI. 32.1, 58.6, 106.4, 112.6.
 pūj- (, pūjā- 18.2): v.tr. 'worship' < Pkt. *pūjā-*; cf. PŪJĀYATI. 13.1, 18.2 (*see* 12, note b), 22.6.
 pūja: n.f. 'worship' < Pkt. *pūjā-*; cf. PŪJĀ-. 96.7.
 pūṁch-: *see* pūch-.
 pūṅhi: n.f. 'back' < PŪṢṬĪ-. 78.2, 104.2.
 pūtalī: n.f. 'small image' < *PUTRALA-. 51.5.
 pūnima: n.f. 'day of full moon' < PŪRNIMĀ-. 16.4.
 pūr-: v.tr. 'fill, fulfil' < PŪRĀYATI. 49.12.
 pūra: adj. 'full' < PŪRA¹-. 79.6.
 pūraba, pūrava: adj. 'Eastern' lw. Skt. *pūrva-*. 33.6, 34.1, 40.6.

- peṭa: n.m. 'belly' < *PĒṬṬA⁻². 78.3.
 pṣ-, pro-: v.tr. 'string (pearls)' < PRÁVAYATI. cf. also *PARIVABHATI, PARIVAYATI, *PRAVABHATI. 100.2, 109.5.
 poḍhau: adj. 'strong' < PRŌḌHA-. 77.8.
 posa: n.pr.m. 'the month Pauṣa' < PAUṢÁ-. 66.1.
 pravāli: n.f. 'coral' < PRAVĀLA⁻². 35.6.
 pravesa: n.m. 'entrance' lw. Skt. *praveśa*-. 98.1.
 prī, prīu: n.m. 'lover' lw. Skt. *prīya*-. 48.4, 69.2, 73.2, 81.4, 85.7, 88.1, 89.1, 90.1, 90.5, 90.10, 91.1, 91.10, 110.6, 112.6, 118.3, 120.3. n.m. 'call of *cātaka* bird resembling the word for "lover"'. 73.5 (twice).
 prema: n.m. 'love' lw. Skt. *preman*-. 103.5.
 pro-: see pṣ-.
 proli: see pauli.

/ph/

- pharā-: v.tr. 'tear open'; see 78, note b; causative of phāt- q.v. 78.3.
 pharak-: v.intr. 'flutter' < *SPHARATI¹ (extension with *-kk-*). 68.1.
 pharahar-: v.intr. 'flutter, blow (of wind)' < *SPHARATI¹ (reduplicated). 13.7, 68.4.
 phāguṇa: n.pr.m. 'the month Phālguna' < PHĀLGUNA-. 68.1.
 phāt-: v.intr. 'be split' < *SPHĀTYATĒ. 89.2, 89.3.
 phātau: perfective participle of phāt- q.v.; this form < MIA **phaṭṭa*-. 89.2, 89.3.
 phir-: v.intr. 'move in circle, return' < *PHIRATI. 75.5, 97.10, 114.5, 119.6.
 phūt-: v.intr. 'be split' < *SPHUTYATI. 100.6.
 phūṃḍau: n.m. 'tassel on hem of garment'; see 15, note c. 15.3.
 phūla: n.m. 'flower' < PHULLA-. 46.3.
 pher-: v.tr. 'get rid of' < SPHĒṬAYATI. see 104, note b. 104.3.
 pher-: v.tr. 'cause to move (in circle)' < *PĒHERAYATI; causative of phir- q.v. 52.7, 67.8. v. intr. 'circumambulate fire in wedding'. 20.1, 21.1.
 pherau: n.m. 'circumambulation of fire in wedding' < *PHĒRA-. 19.5, 20.1, 21.1.

/b/

- baiṭhau: perfective participle of bais- q.v.; < UPAVIṢṬA-. 6.2, 13.4, 18.1, 18.6, 57.4, 61.1, 62.4, 69.4, 81.1, 85.1, 94.2, 100.2, 109.1, 110.3, 110.6.
 bais-, baiṣ-: v.intr. 'sit' < ÚPAVIṢATI. 6.2, 13.4, 18.1, 18.6, 57.4, 61.1, 62.4, 69.4, 76.6, 81.1, 85.1, 94.2, 100.2, 109.1, 110.3, 110.6, 112.5, 117.2.
 baiṣaṇau: n.m. 'seat, dwelling' < *upaveśana*- (or new formation < bais- q.v., but this less likely in view of semantic development and formal identity with extended infinitive). 27.6.
 baisār-, baiṣār-: v.tr. 'make sit' causative of bais- q.v.; *-r- < ?* (MiM *bāisān*- with equally problematical final). 8.4, 23.1, 50.2.
 baiṭhi: metrically adjusted form of baiṭhī, f. of baiṭhau q.v. 100.2.
 baṃdh-: v.intr. 'be fastened' < BANDHATI with shortening of vowel as in Hindi to form intr.-tr. pair by analogy with e.g. jur- : jor-. 15.1.
 baṃbhaṇa, bāṃbhaṇa: n.m. 'Brahman' < BRĀHMANĀ-. 8.1, 11.1, 14.2, 36.4, 82.5.
 baraghū: n.m. 'clarion' < ? 25.4.

- baḷada: n.m. 'ox' < BALIVÁRDA-. 95.2.
 baḷi: n.f. 'sacrificial offering' < BALÍ-; see 91, note a. 91.1.
 bahina, bahinī: n.f. 'sister' < BHAGINĪ-. 102.5, 103.1.
 bahinaṛī: n.f. 'sister' < BHAGINĪ- with -ṛ- extension. 85.3.
 bahinī: *see* bahina.
 bahu: adj. 'much, many' < BAHÚ-. 6.2.
 bahoṛi: adv. 'back' < *VYĀGHŌṬATI; see 59, note c. 4.4.
 bāṃha: n.f. 'arm' < BĀHŪ-. 69.10, 81.6, 82.2, 86.6, 116.2, 117.4, 119.2.
 bāṇa: n.m. 'arrow' < BĀNĀ-. 32.5.
 bāṃdī: n.f. 'female slave' < BANDĪ-. 39.1, 44.3, 57.7.
 bāṃdh-: v.tr. 'fasten' < BANDHATI; causative of baṃdh- q.v.; 46.6, 92.2, 93.3.
 bābahiyau: n.m. 'cāṭaka bird'; see 73, note e. 73.5.
 bāṃbhaṇa: *see* baṃbhaṇa.
 bāra¹, bāraha, bārām: p.adj. 'twelve' < DVĀDĀŚA-. 22.7, 29.4, 31.3, 116.1, 117.6.
 bāra²: n.m. 'door, gate' < DVĀRA-. 56.2, 97.6.
 bāramau: adj. 'twelfth' < DVĀDĀŚA with suffixation in -m- by analogy with DAŚAMĀ-; cf. ḷyāramau. 114.1.
 bāraha, bārām: *see* bāra¹.
 bāl-: v.tr. 'burn' < DVĀLAYATI; causative of baḷ- v. intr. 'be burnt'. 44.6, 87.1.
 bāhuṛ-: v.intr. 'return' < *VYĀGHUṬATI; see 59, note c. 59.5, 72.3, 93.1.
 bijorau: n.m. 'citron' < Pkt. *bijaura-*; ultimately < **bījyapūra-*? cf. Skt. *bījapūra-*. 98.2.
 bijoraṛī: n.f. 'citron' < Pkt. *bijaura-* with -ṛ- extension; cf. bijorau. 76.7.
 biḥuṃ: p.adj. 'both'; see OWR #81 and cf. duhuṃ. 32.5.
 buḍ-: v.intr. 'sink' < *BUDYATI. 53.3 (twice).
 buḍau: perfective participle of buḍ- q.v.; < *BUDYATI (n.b. Pkt. *budḍa-*). 53.3 (twice).
 buddhi: n.f. 'wisdom' lw. Skt. *buddhi-*. 2.4.
 bulā, bōlā: v.tr. 'summon' < *BŌLL-; causative of bol- q.v. 7.1, 8.1, 21.2, 49.1, 57.8, 101.2.
 buhār-: v.tr. 'sweep' < BAHUKĀRA- (final entries). 88.4.
 būḍhau: adj. 'old' < *BUDDHA-². 77.1.
 būṃdī: n.pr.f. 'Būndī' <? 20.8.
 be: p.adj. 'two' < DVA; cf. dui. 4.6, 93.6.
 beṭī: n.f. 'daughter' < *BĒTTA-. 8.5.
 bol-, bōl-: v.tr. 'speak, say' < *BŌLL-. 27.1, 45.1, 47.7, 49.4, 50.1, 50.5, 52.1, 54.1, 57.5, 57.9, 58.5, 78.5, 93.5, 107.1, 108.5 (twice).
 bola: n.m. 'utterance' < *BŌLL-. 45.1.
 bōlā: *see* bulā.

/bh/

- bhaimsa, bhaimsi: n.f. 'buffalo cow' < MAHIŚĀ-. 47.6, 112.2.
 bhairava: n.m. 'kind of cloth' lw. Skt. *bhairava-*; see 116, note b. 116.6.
 bhaṃbhū-: v.intr. 'be agitated' ? see 60, note a. 60.3.
 bhaṇ-: v.tr. 'say' < BHĀNATI. 1.5, 11.5, 45.6.
 bhaṃḍāra: n.m. 'treasury' < BHĀṆḌĀGĀRA-. 1.2, 2.4, 20.4, 38.4, 105.2, 113.1.
 bhatījau: n.m. 'nephew' < BHRĀTRĪYA-. 36.6.
 bhatījī: n.f. 'niece' < BHRĀTRĪYA-. 102.4.

- bhādrā: n.f. 'unlucky moment, etc.' (see 49, note e); lw. Skt. *bhadrā*-. 49.9.
 bham-: v.intr. 'wander' < BHRĀMATI; see 12, note b. 91.4.
 bhamara: n.m. 'bee' < BHRAMARĀ²-. 91.4, 91.7.
 bhar-: v.tr. / intr. 'fill' < BHĀRATI. 5.1, 18.3, 24.3, 52.5, 74.2, 88.5, 101.4,
 119.5, 120.4.
 bharatāra: n.m. 'husband' lw. Skt. *bhartṛ*-. (strong stem). 75.6, 114.6, 115.1.
 bharosau: n.m. 'trust' < *BHARAVASĪYA-. 117.5.
 bhalau: adj. 'good' < BHALLA¹-. 61.4.
 bhava: n.m. 'birth, existence' lw. Skt. *bhava*-. 87.7, 87.8.
 bhaṣ-: v.tr. 'eat' < BHAKṢĀYATI. 34.3, 76.7.
 bhasama: n.m. 'ash' lw. Pkt. *bhasama*-. 109.2.
 bhā-: v.intr. 'be pleasing' < BHĀTI/BHĀPAYATĒ. 66.4.
 bhāṭa: n.m. 'herald' < BHĀṬTA²-.; see 8, note a. 8.1.
 bhāṇa: n.m. 'sun' < BHĀNŪ¹-. 15.4.
 bhāñijī: n.f. 'sister's daughter' < BHĀGINĒYA-. 77.5.
 bhāta: n.m. 'boiled rice' < BHAKTĀ¹-. 112.2.
 bhādravau: n.pr.m. 'the month Bhādrapada' < BHĀDRAPADA-. 74.1.
 bhānumatī: n.pr.f. 'Bhānumatī (wife of Bhoja Paramāra)' lw. Skt. *bhānumatī*-. 20.2.
 bhāra: n.m. 'burden, load' < BHĀRĀ¹-. 52.5.
 bhāvaja: n.f. 'brother's wife' < BHRĀTURJĀYĀ¹-. 50.1, 51.1.
 bhīj-: v.intr. 'be wet' < *BHIYAJYATĒ. 69.3, 111.4, 116.6.
 bhītari: adv. 'inside' < *BHIYANTARA-. 57.8, 101.1. postp. 'inside'. 67.4.
 bhīnau: perfective participle of bhīj- q.v.; < *BHIYAGNA- (final entries). 111.4.,
 116.6.
 bhīsa: n.f. 'alms' < BHIKṢĀ¹-. 51.2.
 bhui, bhuiṃ: n.f. 'earth, ground' < BHŪMI-. 60.3, 97.9, 100.4.
 bhulau: n.m. 'error' < *BHULLA-. 107.6.
 bhuvaṇa: n.m. 'world' < or lw. Pkt. *bhuvaṇa*-. refrain.
 bhūāla: n.m. 'king' < BHŪPĀLA-. 9.1, 27.2, 28.2.
 bhūṃgaḷa: n.f. 'brass wind-instrument'; see 25, note d. 25.4.
 bhūl-: v.tr. / intr. 'forget, err' < *BHULL¹-. 2.6, 4.4, 30.1.
 bhūlau: perfective participle of bhūl- q.v.; < *BHULLA¹-. 2.6., 4.4, 30.1.
 bhūṣa: n.f. 'hunger' < BUBHUKṢĀ¹-. 64.5, 68.2.
 bhūṣau: adj. 'hungry' < *BUBHUKṢAKA-. 112.1.
 bheṭi: n.f. 'embrace' < *BHETṬ¹-. 54.5.
 bheri: n.f. 'kettledrum'; see 25, note e. 25.4.
 bhoga: n.m. 'eating, enjoyment' lw. Skt. *bhoga*-. 34.2.
 bhoja: n.pr.m. 'Bhoja Paramāra' lw. Skt. *bhoja*-. 6.1, 8.5, 26.6.
 bhoḷau¹: n.m. 'error' < *BHŌLA¹-.; the phrase *rai bhoḷai* may equally be taken as
 a m. compound postp. 80.2.
 bhoḷau²: adj. 'simple, innocent' < *BHŌLA²-. 40.3.

/m/

- ma: prohibitive marker 'not' < MĀ¹-. 28.1, 28.4, 45.1, 58.5, 102.1 (twice), 103.1,
 118.2.
 mai: instrumental 1 s.pron. < MA- (instrumental form). 30.1, 45.2, 47.5.
 maigaḷa: n.m. 'rutting elephant' lw. Pkt. *mayagala*- (< *madakala*-). 72.6.
 maīṇa: n.m. 'beeswax' < MADANA⁴-. 79.1.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- māimata: adj. 'rutting' < MĀDA+MATTĀ-. 9.4.
 mailau: adj. 'dirty' < *MALIN-. 44.2.
 maura: n.m. 'crown' < MUKUṬA-; see 15, note a. 15.1, 22.6.
 maurau: adj. 'late'; see 48, note a. 48.2.
 magasiriyau: n.pr.m. 'the month Mārgaśīrṣa' < MĀRGASĪRASA-. 65.1.
 maṅgala: n.m. 'auspicious song' < MAṅGALĀ-. 14.3.
 maṅgaḷācyāra: n.m. 'auspicious song' lw. Skt. *maṅgaḷācāra*-. 10.5, 114.4.
 maṅgaḷavāra: n.pr.m. 'Tuesday' < MAṅGALĀ- + VĀRA-². 49.6.
 macakā: v.tr. 'strike, beat' < *MACC- (extension with *-kk-*). 78.2.
 majila: n.f. 'stage of journey' lw. Persian *manzil*; see 15, note b. 15.2.
 māṃjhāri: postp. 'inside' < *MADHYĀRA-. 16.1, 32.4.
 maṃḍ-: v.tr. 'adorn, make, do' < MANDĀYATI. 73.4, 75.1, 75.2.
 māṃḍovarau: n.pr.m. 'Maṃḍor' < *māṃḍavyapura*-. 21.5.
 mata: prohibitive marker 'not' < MĀ. 58.7, 66.2.
 matavāḷau: n.m. 'drunkard' < *MATTAPĀLA-. 72.7.
 matta: adj. 'drunk, crazed' lw. Skt. *matta*-. 79.2.
 mana: n.m. 'heart, mind' lw. Skt. *manas*-. 10.2, 16.2, 29.2, 33.4, 58.6, 100.3, 106.2, 110.4.
 manā: v.tr. 'persuade, talk round' < MĀNYATĒ (causative forms); causative of mān- q.v. 54.2.
 maṃḍira: n.m. 'dwelling, palace' lw. Skt. *maṃḍira*-. 62.2, 64.2, 66.6, 75.2, 120.3.
 mar-: v.intr. 'die' < MĀRATĒ. 33.1, 44.5, 52.4, 66.2, 82.6, 100.6.
 maḷ-: v.tr. 'crush, squeeze' < *MALATI. 119.3.
 masāṃṇa: n.m. 'cemetery' < ŚMASĀNĀ-. 66.6.
 mastaka: n.m. 'head' lw. Skt. *mastaka*-. 91.5.
 mahāde: n.f. 'queen' lw. Skt. *mahādevī*-. 101.2.
 mahāsati: n.f. 'kind of bird'; see 63, note c. 63.3.
 mahiyāḷa: n.m. 'land, ground' < MAHĪTALA-. 74.2.
 mahesa: n.m. 'lord' lw. Skt. *maheśa*-. 76.1.
 māi: n.f. 'mother' < MĀTRĒ-. 5.2, 18.2 (see 18, note b), 20.2.
 māṃhi, māṃhē, māhi², māhi, māhiṃ, māhe, māhē, māhēm: postp. 'in' < MĀDHYA- (final entries). 16.2, 16.6, 26.2, 29.2, 37.2, 57.3, 67.8, 80.1, 90.9, 91.5, 92.6, 116.2.
 māṃg-: v.tr. 'ask for, request' < MĀRGATI. 33.4, 106.5.
 mācha: n.m. 'fish' < MĀTSYA-. 30.5.
 māṅ-: v.tr. 'respect, agree to' < MĀNĀYATI; cf. mān-. 28.4 (twice).
 māṅasa: n.m. 'man, person' < MĀNUṢA-. 62.6.
 māṅika: n.m. 'gem' < MĀNIKYA-. 24.4.
 māṃḍa: n.m. 'rice-gruel' < MANDĀ-¹. 95.5.
 māṃḍaḷagaḍha: n.pr.m. 'Māṃḍaḷagaḍha' < *maṃḍala*- + **gaḍha*-; see 19, note b. 19.6.
 māṃḍava: n.pr.m. 'Māṃḍū' < *māṃḍavya*-. 103.6.
 māṃḍahau: n.m. 'pavilion' < MANDAPA-; for *-h-* cf. Sindhī form and *MANDHAKA-. 19.3.
 mātau: adj. 'drunk, crazed' < MATTĀ-. 72.6.
 mātā: n.f. 'mother' lw. Skt. *mātr*-. 4.3.
 mān-: v.tr. 'respect, agree to' < MĀNYATĒ; cf. māṅ-. 78.1, 95.2.
 māna, māṃna: n.m. 'respect' lw. Skt. *māna*-. 13.2, 57.6.
 māma, māṃma¹: n.f. 'honour, pride'; see 11, note c. 11.6, 44.4, 103.1.
 māmma²: n.m. 'secret power, hidden quality' < MĀRMAN-. 106.4.

- mār-: v.tr. 'kill' < MĀRĀYATI¹; causative of mar- q.v. 41.2, 41.5.
 mārū: n.pr.m. 'Mārwarī' < Pkt. *mārua*- < **māruka*- (vṛddhi-formation < *maru*-). 35.1.
 māla¹: n.f. 'garland' < MĀLĀ-. 19.4.
 māla²: n.m. 'jungle'; see 19, note a. 19.6.
 māla³: n.f. 'kind of bird'; see 63, note b. 63.2.
 mālava, mālavau: n.pr.m. 'Mālwa' < MĀLAVA-. 19.1, 38.6.
 māsa: n.m. 'month' < MĀSA-. 48.3, 49.5, 49.10, 64.1, 67.1, 69.1, 71.3, 73.6, 83.1, 95.1, 96.1.
 māṣa: n.pr.m. 'the month Māgha' < MĀGHĀ-. 67.1.
 māhi¹: adv. 'inside' < MĀDHYA- (with loss of occlusion). 85.2.
 māhi², māhi, māhiṃ: see māmhi.
 māhilau: adj. 'inner' < MĀDHYA- (extension with -*l*-, loss of occlusion). 91.6.
 māhe, māhē, māhēm: see māmhi.
 miḷ-: v.intr. 'accrue, meet' < MILĀTI. 6.1, 12.1, 17.2, 74.5, 87.2, 98.2, 111.2, 116.1, 121.7, 121.8.
 miḷā-: v.tr. 'cause to meet, unite' derivative from MILĀTI; causative of miḷ- q.v. 113.6.
 mīṭhau: adj. 'sweet' < MRSTĀ¹-. 57.5.
 mīta: n.m. 'friend, lover' < MITRĀ¹-. 77.8.
 mujha: archaic genitive 1 s. pron. < MA- (dative form; -*u*- by analogy with *tujha* q.v.). 42.1.
 munivara: n.m. 'great ascetic' lw. Skt. *munivara*-. 47.3.
 mūṃdha, f. muṃdhi: adj. 'stupid' < MUGDHĀ-. 40.1, 75.6, 114.6.
 murar-: v.tr. 'twist, crush' < *MURUTATI; RSK gives both tr. and intr. values. 41.5.
 muḷak-: v.intr. 'smile'; see 117, note a. 117.1.
 muṣa: n.m. 'face' lw. Skt. *mukha*-. 1.3.
 musakau: n.m. 'smile' < *MUSS- (extension with -*kk*-). 118.1.
 muha: n.m. 'face' < MŪKHA-. 71.2.
 muhadau: n.m. 'mouth, face' < MUKHATUNDAKA-. 37.6, 58.8.
 mūṃgaphalī: n.f. 'groundnut' < MUDGĀ- + PHĀLA¹-. 108.3.
 mūdraṣau, mūṃdarau: n.m. 'ring' < MUDRĀ- with -*ḍ*- extension. 48.5, 81.5.
 mūṃda: n.f. 'seal' < MUDRĀ¹-. 79.1.
 mūṃdarau: see mūdraṣau.
 mūyau, mūvau: perfective participle of mar- q.v.; < MRTĀ¹-. 44.5, 82.6.
 mūraṣa: adj. 'foolish' lw. Skt. *mūrka*-. 47.4, 58.3, 68.6, 70.4, 74.6.
 mūvau: see mūyau.
 mūsaka: n.m. 'rat' lw. Skt. *mūśaka*-. 1.4.
 mṛga: n.m. 'deer' lw. Skt. *mṛga*-. 46.5.
 mṛgalōyaṇī: adj. (f.) 'having eyes like a doe's' lw. Skt. *mṛgalocanī*- with modernised second member (cf. LŌCANA-). 3.1.
 meghāḍambara: n.m. 'large canopy' lw. Skt. *meghāḍambara*-; this sense via 'cloud-mass'. 14.5.
 medanī, medinī: n.f. 'the earth' lw. Skt. *medinī*-. 35.3, 96.5.
 meru: n.pr.m. 'Mount Meru' lw. Skt. *meru*-. 96.5.
 melh-: v.tr. 'abandon, put' < *MĒLL-; alternative spelling for mel-, erroneously included for Old Mārwarī under MĒLAYATI. 30.4, 45.2, 61.5, 62.1, 87.3, 117.6, 120.2.

- mēlhāṇa: n.m. 'camping-place'; derivation obscure, the more so since Gujarātī *melān* has the senses 'meeting' (suggesting < *mil-*, but dental *-l-* < ?), 'freedom' (suggesting connexion with *MĒLL-). 14.1, 92.6.
- mela: n.f. 'feast given by bridegroom's party before departure of wedding-procession' < MĒLA-. 12.1.
- meha: n.m. 'cloud' < MĒGHĀ-. 72.1.
- mo: oblique 1 s. pron. < MA- (genitive form). 27.2, 41.2, 77.6, 82.2, 118.1.
- mokaḷ-: v.tr. 'send' < *MUKNA- (final entries). 99.3.
- moṛ-, mōṛ-: v.tr. 'bend, twist, pull away' < MŌṬATI; causative of muṛ- v.intr. 'be bent'. 117.4, 119.2, 121.5.
- moti, motī: n.m. 'pearl' < MAUKTIKA-. 17.3, 19.4, 24.4, 100.2, 109.5, 109.6.
- mora: n.m. 'peacock' < *MŌRA-. 62.3, 72.5.
- moh-: v.tr. 'bewitch, ensnare' < MŌHĀYATI. 7.5, 16.5, 23.6, 46.5.
- mhā, mhām: oblique 1 p. exclusive pron. < ASMAD- (genitive form). 26.4, 27.3.
- mhākau, mhāmkaḷ: possessive 1 p. exclusive pron.; mhā + kau qq.v.; cf. also ṁmhārau. 38.2, 86.1, 118.4.
- mhārau: possessive 1 s. pron.; < MA- (final entries) with aspiration either from an Apabhraṃśa form with *-h-* or by analogy with the 1 p. exclusive forms; cf. *thārau*. 47.1.
- mhe: direct 1 p. exclusive pron. < ASMAD- (nom. acc. form). 29.3, 30.3, 53.3, 69.8.

ti

- rau: possessive postp. < ? 30.2, 34.5, 80.2, 103.6.
- ragata: adj. 'red' lw. Pkt. **ragata-* (< *rakta-*). 97.4.
- raṃg-: v.tr. 'dye (red)' < *RAṆGAYATI. 69.5.
- raṃga¹: n.m. 'arena' lw. Skt. *raṅga-*. 18.5.
- raṃga²: n.m. 'love, rapture' lw. Skt. *raṅga-* (MW 'love, L[excicographers]'); this sense common also in Gujarātī). 116.4, 119.5.
- rac-: v.intr. 'be made, arranged' < *RACYATĒ. 19.2.
- rajapūta: n.pr.m. 'Rājapūt'; Skt. *rājan-* + PUTRĀ⁻¹; short *-a-* < ? 52.1.
- ratana: n.m. 'jewel' lw. Skt. *ratna-*. 40.5, 51.2, 55.2, 55.5, 103.4.
- ratanāḷī: n.f. 'lotus' (?); see 96, note b. 96.4.
- rabi, ravi: n.m. 'sun' lw. Skt. *ṛavi-*. refrain, 51.8.
- rayaṇi: n.f. 'night' < RAJANĪ-. 119.5.
- ravi: see rabi.
- rasa: n.m. 'sentiment, feeling'; perhaps < RĀSA-, but with this derived sense probably lw. Skt. *rasa-*. 5.1.
- rasāṇa: n.m. '*rasā*' lw. Pkt. *rasāyaṇa-* (Skt. *rasāyana-*); evidently constructed on the basis of a folk-etymology *rasā* = 'full of *rasa*', since the Skt. and Pkt. words do not have this sense; see 5, note a. 5.1.
- rah-: v.intr. 'remain' < *RAHATI. 12.2, 40.5, 42.2, 46.1, 53.5, 102.1 (twice), 103.1 (twice).
- rahi: metrically abbreviated form of rahī, f. of the perfective participle of rah- q.v. 46.1.
- rāi, rāi, rāu, rāu, rāya, rāya, rāva, rāva: n.m. 'king' < RĀJAN-. 6.3, 6.4, 7.1, 8.1, 8.6, 10.1, 11.1, 11.6, 12.1, 17.1, 20.1, 21.1, 24.2, 25.1, 26.1, 26.3, 29.1, 39.4, 40.6, 47.4, 47.6, 47.7, 49.1, 51.4, 57.8, 59.6, 60.1, 68.6, 70.4, 74.6, 90.4, 99.1, 101.1, 102.4, 102.5, 106.1, 114.1.

- rāṣa, rāṣa¹: n.m. 'palace' < RĀJAKULA-. 7.2, 49.2, 98.1.
 rāja¹: n.m. 'rule, kingdom' < RĀJYĀ-. 24.6, 27.6, 36.6, 57.2, 98.6, 104.3.
 rāja²: n.m. 'king'; lw. Skt. *rājan-* or more likely < rāja¹; cf. the honorific use of rāvaḷa 'palace' (107, note a) and modern *darbār* 'court' > 'monarch'. 57.9.
 rājakūṃvari, rājakumāri: n.f. 'princess'; Skt. *rājan-* + KUMĀRĀ-/ lw. Skt. *kumārī*-. 16.2, 23.1, 35.2, 102.4, 114.5.
 rājaduāra, rājadvāra: n.m. 'palace gate' lw. Skt. *rājadvāra-* with modernised second member (cf. *DUVĀRA-). 3.3, 70.6.
 rājanīti: n.f. 'politics' lw. Skt. *rājanīti*-. 58.2.
 rājabhavaṇa: n.m. 'palace' lw. Skt. *rājabhavana-* with modernised second member (cf. BHAVANA-). 107.3.
 rājamatī: n.pr.f. 'Rājamatī (daughter of Bhoja Paramāra, wife of Viśaladeva Cauhāna)' lw. Skt. *rājamatī*-. 8.6, 19.2, 81.3, 99.4.
 rājasabhā: n.f. 'royal court' lw. Skt. *rājasabhā*-. 57.4.
 rājā: n.m. 'king' lw. Skt. *rājan-*. 6.1, 8.5, 11.5, 16.1, 18.2, 22.3, 23.5, 49.12, 58.6, 61.5, 63.1, 63.4, 83.6, 116.4, 121.7.
 rāṇau: n.m. 'king' < RĀJANA-. 6.3, 59.4.
 rānī: n.f. 'queen' < RĀJĪNĪ-. 6.4, 99.3, 107.3, 109.4, 121.7.
 rāta, rāti: n.f. 'night' < RĀTRĪ-. 55.7, 77.6.
 rātau: adj. 'red' < RAKTA¹-. 15.3.
 rāti: see rāta.
 rāna: n.m. 'forest' < ĀRANYA-. 76.3.
 rāya, rāya: see rāi.
 rāyau: adj. 'fine' < RĀJITA-. 68.3.
 rāl-: v.tr. 'throw away' < *RALL- ? 95.5.
 rāva, rāva: see rāi.
 rāvaḷa¹: see rāṣa.
 rāvaḷa²: honorific second-person pron. < rāvaḷa¹ q.v.; see 107, note a. 107.2.
 rāṣ-: v.tr. 'protect, keep' < RĀKṢATI. 11.6, 84.6, 87.5.
 rāṣari, rāṣarī: n.f. 'amulet' < RAKṢĀ¹ with -ḍ- extension. 23.4, 55.5.
 rāsa: n.m. 'poem on historical or legendary theme' lw. Skt. *rāsa*-. 5.4.
 rāha: n.pr.m. 'Rāhu' lw. Skt. *rāhu*-. 80.2.
 riṇa: n.m. 'debt' lw. Skt. *ṛiṇa*-. 37.4.
 riṇavāsa: n.m. 'harem' < RĀJĪNĪVĀSA-. 59.4.
 ritu: n.f. 'season' lw. Skt. *ṛtu*-. 68.3.
 risā-: v.intr. 'be angry' < RĪṢYATI (but -ḍ- of this and other NIA forms < ?). 89.1.
 rukamīni: n.pr.f. 'Rukmīnī' lw. Skt. *rukmiṇī*-. 18.6.
 ruṇajhuṇakāra: n.m. 'musical sound' onomatopoeic; cf. JHAṆAJHAṆĀYATĒ, RĀṆA²; the final member is lw. Skt. *kāra*-. 14.4.
 rudana: n.m. 'weeping' lw. Skt. *rudana*-. 77.4.
 rūṇau: adj. 'excellent, virtuous' < RŪPĀ- (extension with -ḍ-). 84.4.
 rūṇau: perfective participle of *ro-* q.v.; < *RUNNA-. 111.4.
 rūpa: n.m. 'beauty' lw. Skt. *rūpa*-. 23.5, 35.2, 35.3.
 rūṣa: n.m. 'tree' < *RUKṢA-. 68.1.
 re: interjection 'oh, indeed' < RĒ. 46.5.
 reha: n.f. 'line' < RĒKHĀ-. 108.4.
 ro-, rō-: v.intr. 'weep' < RŌDATI. 56.6, 62.1, 64.4, 111.4.
 rojharī: n.f. 'white-footed antelope' < *RŌHYA- with -ḍ- extension. 76.3.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)roḷa: n.f. (?) 'preparation for painting *tilaka*'; see 121, note a. 121.1.

rosa: n.m. 'anger' < RŌṢA-. 30.2.

rōhiṇī: n.pr.f. 'Rohiṇī lunar asterism' lw. Skt. *rohiṇī*-. 1.6.

/l/

lagana: n.m. 'betrothal' lw. Skt. *lagana*-. 8.2.

lagā-: v.tr. 'apply, affix' derivative from LAGYATI; causative of lāg- q.v. 56.4, 73.6, 111.1.

lagāmī: n.f. 'bridle' lw. Persian *lagām*-. 70.5.

lagi: postp. 'up to, for the length of' < LAGNA-. 49.5, 98.4, 98.5, 98.6.

laṃka: n.m. 'waist' < *LAKKA⁻³. 35.4.laṃchaṇa: n.m. 'disgrace' < *lāñchana*-. 115.5.laṃbodara: n.m. 'pendant belly' lw. Skt. *laṃbodara*-; see 2, note b. 2.3.

laṣa, lāṣa: n.m. '100,000' < LAKṢĀ-. 5.5, 9.5, 27.5, 47.5, 90.9.

lah-: v.tr. 'obtain, get' < LĀBHATĒ; see 5, note b. 5.5, 34.2, 99.6.

lahuṛau: adj. 'slight, small' < LAGHŪ- (extension with -ṛ-). 90.4.

lā⁻¹: v.tr. 'apply, place' < LĀGĀYATI. 56.6, 118.2.lā⁻², lyā: v.tr. 'bring' < LĀBHATĒ (*X dáđāti*); the form with -y- either a late formation from le- + ā- qq.v. or, more likely, a modification of lā⁻² to accord with a folk-etymology deriving it from le- + ā-. 113.1, 113.2, 113.3.

lākaṛī: n.f. 'piece of wood' < *LAKKUTA-. 89.4.

lāg-: v.intr. 'apply self, begin' < LAGYATI. 2.2, 40.1, 66.1, 71.1, 71.4, 77.4, 81.2, 81.6, 83.5, 85.5, 87.6, 93.6, 94.6, 95.8, 115.5.

lāgau: perfective participle of lāg- q.v.; < LAGNA-. 40.1, 66.1, 71.1, 77.4, 81.6, 85.5, 93.6, 94.6, 115.5.

lāgh-: v.tr. 'cross' < LĀNGHĀYATI. 63.1.

lāj-: v.intr. 'be modest' < LAJJĀTĒ. 116.5.

lāja: n.f. 'shame, modesty' < LAJJĀ-. 118.3.

lāḍa: n.m. 'affection' < *LĀDYA-. 56.1 (twice).

lādh-: v.intr. 'accrue' < LABDHA-. 26.5.

lādhau: perfective participle of lādh- q.v.; < LABDHA-. 26.5.

lāḷa: n.f. (?) 'clapper (of bell)' < *LĀLĀ⁻². 95.6.

lāḷaca: n.m. 'desire'; see 85, note a. 85.3.

lāṣa: see laṣa.

liyau, līyau: perfective participle of le- q.v.; < LĀBHATE. 21.2, 101.2, 116.4.

liṣ-: v.tr. 'write'; according to Turner (*A Comparative and Etymological Dictionary of the Nepali Language* s.v. *lekhnu*) probably lw. Skt. *likh-*, a view tacitly maintained in CDIAL; more likely however < **likhyati* (for parallels cf. *CALYATI, *JAPYATI, *JVALYATĒ, *BHĀJYATI¹, *BHĀJYATI² etc.) or < passive *likhyate* with later active value (for parallels cf. YĀCYATĒ, *VASYATĒ etc.). 83.3, 84.1, 85.3.

liṣāi: n.f. 'document'; perhaps < LĒKHYA- but more likely later derivative from liṣ- q.v. 83.2.

liṣi: metrically abbreviated form of liṣī, f. of the perfective participle of liṣ- q.v. 83.3, 84.1.

liṣyau: n.m. 'document'; < perfective participle of liṣ- q.v.; cf. leṣyau. 85.2.

līyau: see liyau.

luk-: v.intr. 'be hidden' < *LUKKA⁻²; see 12, note b. 12.2.

- luṅ-: v.tr. 'reap' < LUNĀTI. 70.1.
 lūṅa: n.m. 'salt' < LAVANĀ-. 12.5, 37.2, 86.2.
 le-, lē-: v.tr. 'take' < LĀBHATĒ. 7.2, 18.3, 21.2, 37.6, 40.2, 41.2, 45.4, 48.4, 49.2, 78.2, 86.4, 93.2, 98.2, 101.2, 116.4, 117.2.
 leṣyau: n.m. 'account, statement'; < perfective participle of leṣ- 'calculate' < LĒKHYA-; cf. liṣyau. 26.5.
 lōka: n.m. 'people, folk' lw. Skt. *loka-*. 58.3.
 loga: n.m. 'people, folk' lw. Pkt. *loga-*. 34.1.
 lop-: v.tr. 'destroy, transgress' < *LŌPYATĒ. 44.4.
 lōvaṛī: n.f. 'kind of garment'; see 35, note a. 35.4.
 lohī: n.m. 'blood' < LŌHITA-. 111.3.
 lyā-: see *lā*².
- /v/
- vai: direct p. thither demonstrative pron. < ASAŪ, but direct derivation doubtful. 62.5.
 vaiṅa: n.m. 'utterance' < VACANĀ-. 36.1.
 vaisāṣa: n.pr.m. 'the month Vaiśākha' lw. Skt. *vaiśākha-*. 70.1.
 vauḷā-: v.tr. 'permit to depart, see off on journey'; causative from *VYAPACALATI. 59.5.
 vagherau: n.pr.m. 'Vaghero'; see 14, note b; D. Sharma (*Rajasthan Through the Ages* I. 530) gives the old name as *Vyāghreraka*. 14.1.
 vacana: n.m. 'utterance' lw. Skt. *vacana-*. 28.4, 29.2, 51.6.
 vacarāu: n.m. 'calf' < VATSĀ¹ with -ḍ- extension (rather than with the forms < -uḍa- which are restricted to non-central NIA languages). 111.2.
 vaja: n.m. 'thunderbolt' < VĀJRA- or lw. Skt. *vajra-*. 65.3.
 vaḍḍau: adj. 'big' < VADRA-. see 78, n. 7. 78.4.
 vaṛai: postp. 'tantamount to'; see 44, note b. 44.5, 86.3.
 vadh-: v.intr. 'grow' < VĀRDHATĒ. 115.4.
 vana: n.m. 'forest' lw. Skt. *vana-*. 32.4, 80.3.
 vanavāsa: n.m. 'dwelling in the forest' lw. Skt. *vanavāsa-*. 43.2.
 vanaṣṣṃḍa: n.m. 'forest-region' lw. Skt. *vanakhaṇḍa-*. 32.2, 67.2, 76.5.
 vanāsa: n.pr.f. 'River Banās' < *vanyāśā-? 59.6, 60.1.
 vāṃḍ-: v.tr. 'salute respectfully' < VĀNDATĒ; see 12, note b. 17.2.
 vara¹: n.m. 'boon' < VĀRA¹. 4.3, 54.3 (see *vara*² and 54, note c).
 vara²: n.m. 'bridegroom' < VARĀ². 7.3, 7.6, 8.6, 9.6, 54.3 (see *vara*¹ and 54, note c).
 varau: n.m. 'money'; see 37, note a. 37.2.
 varas-: v.intr. 'rain' < VĀRṢATI. 73.1, 74.1.
 varasa, varisa: n.m. 'year' < VARṢĀ- #2. 29.4, 31.3, 42.2, 77.1, 92.3, 114.1, 116.1, 117.6.
 varṇav-: v.tr. 'describe' lw. Skt. *varṇaya-*. 5.3.
 vaṣāṅ-: v.tr. 'relate' < VYĀKHYĀNA- (final entries). 4.6.
 vas-: v.intr. 'settle, dwell' < VĀSATI. 9.1, 29.2.
 vah-: v.intr. 'flow, blow, pass by' < VĀHATI. 6.5, 72.2, 98.4. v. tr. 'carry, draw'. 95.2.
 vahu: n.f. 'son's wife' < VADHŪ-. 80.1.
 vāi: n.f. 'wind, air' < VĀTĀ- / VĀYŪ¹. 39.2, 40.1, 68.4, 79.4, 109.4.

- vāṭṭau: adj. 'crazy' < VĀTULA-. 40.3.
 vāc-: v.tr. 'read' lw. Skt. *vācya-*. 83.4, 110.4.
 vācau: n.m. 'promise' < VĀCYĀ-. 40.6.
 vāj-: v.intr. 'sound' < VĀDYATĒ. 10.3, 25.2, 25.3, 25.4, 68.4, 79.4, 95.6, 114.2.
 vājītra: n.m. 'musical instrument'; lw. Skt. *vājītra-* with replacement of *-d-* by *-j-* by analogy with *vāj-*. 10.3, 25.2, 114.2.
 vām̐jha: adj. 'barren' < VANDHYA-. 41.6.
 vāta: n.f. 'road, path' < VĀRTMAN-. 65.6, 88.4, 95.8.
 vānārasī: n.pr.f. 'Banāras' < VĀRĀNASĪ-. 43.3.
 vāta: n.f. 'story, matter' < VĀRTTĀ-. 31.6, 47.1, 58.6, 58.10, 78.1, 112.1, 112.6.
 vādaḷa: n.m. 'cloud' < VĀRDALA-. 60.5, 74.5, 79.5.
 vāmau: adj. 'left (not right)' < VĀMA¹-. 63.4, 63.5.
 vār-: v.tr. 'prohibit, prevent' < VĀRĀYATĒ. 118.4.
 vāra: n.f. 'turn, time' < VĀRA²-. 6.5 (see 6, note b), 52.7, 105.6, 113.6.
 vālahau: adj. 'beloved' < VĀLLABHA-. 103.5.
 vāsa: n.m. 'dwelling' < VĀSA²-. 51.4.
 vāhaṇa: n.m. 'steed' < VĀHANA-. 1.4.
 vikāḷa: adj. 'agitated, contorted' lw. Skt. *vikala-*. 60.6.
 vīgatiḥ: n.f. 'understanding'; back-formation from derivative of VĪYAKTA-? see 58, note f. 58.10.
 vicākṣaṇa: adj. 'discerning' lw. Skt. *vicākṣaṇa-*. 7.6.
 vicār-: v.intr. 'consider, reflect'; denominative from *vicāra* q.v. 33.4.
 vicāra: n.m. 'thought, idea' lw. Skt. *vicāra-*. 42.4.
 vicāḷilau: adj. 'central' < VĪCYA; the first extension with *-āḷ-* < *-āḷ-* is noted (*vicāḷi*) at OWR #145, although Tessitori's explanation (< *-all-*) is incorrect since it would result in a dental *-l-*; for the second extension (*-ilau* < *-illau*) see OWR #144. 20.7, 59.3.
 viṇa: postp. 'without' < VĪNĀ. 69.2, 73.2, 111.5.
 viṇaj-: v.tr. 'trade in' < VANIJYĀ- (derivative). 119.7.
 viṇāsa: n.m. 'destruction' < VINĀŚA-. 5.6.
 vidhi: n.m. 'way, manner' lw. Skt. *vidhi-*. 57.3.
 vinav-, vīnav-: v.tr. 'propitiate, entreat' < VĪJṆAPAYATI. 2.3, 6.4.
 viṇḍa: n.m. 'bridegroom'; < *vinda-*, *vinḍu-* 'finding, getting, gaining'? 6.6.
 vibhuti: n.f. 'ash' lw. Skt. *vibhūti-*; short *-u-* metrically determined. 109.2.
 vimāṇa: n.m. 'aerial chariot' < VIMĀNA-. 12.4.
 viraha: n.m. 'separation of lovers' < VIRAHA-. 115.4, 121.6.
 vilāmbā: v.tr. 'delay' derivative from VILAMBATĒ; causative of *vilāmb-* v. intr. 'be late'. 48.3.
 vivahāra: n.m. 'dealings, transactions' < *VIYAVAHĀRA-. 111.6.
 vivāha: n.m. 'marriage' lw. Skt. *vivāha-*. 19.2, 102.2.
 viṣa: n.m. 'poison' < VIṢĀ-. 86.3.
 visar-, vīsar-: v.intr. 'be forgotten' < VISMARATI. 55.6, 94.5.
 visarāh-: v.tr. 'slight' < *VIŚLĀGHATĒ. 29.3.
 viśahara: n.m. 'poisonous snake' < VIṢADHARA-. 85.7.
 vihāna: n.m. 'dawn' < *VIBHĀNA-. 90.8.
 vihi: n.m. 'destiny' < VIDHI-. 26.5, 51.7.
 vihūṇau: postp. 'without' < *VIDHŪNA- (Add.). 30.5, 95.4, 95.6.
 vīja: n.f. 'lightning' < VIDYŪT-. 74.4.
 vīṇa: n.f. 'vīṇā' < VĪNĀ-. 4.1.

- vīnatī: n.f. 'entreaty' < VIJÑĀPTI-. 81.3.
 vīnav-: *see* vinav-.
 vīra, vīrau: n.m. 'brother' < VĪRĀ-. 88.2, 89.5, 101.5.
 vīsa: n.f. 'step, stride'; *see* 94, note a. 94.6.
 vīsar-: *see* visar-.
 vīśala: n.pr.m. 'Viśaladeva Cauhāṇa'; the Skt. form of the name is *viśvala*-. 7.6, 8.6, 9.6, 11.1, 12.6, 13.8, 17.1, 29.1, 102.1.
 vegau: adj. 'quick' lw. Skt. *vega*-. 67.6, 89.5.
 veṭī: n.f. 'fetter' < VĒṢṬĀ-. 87.4.
 veda: n.pr.m. 'Veda' lw. Skt. *veda*-. 1.2, 14.2, 97.8.
 vēdana: n.f. 'pain' lw. Skt. *vedanā*-. 121.6.
 vesa: n.m. 'appearance, guise' < VĒṢA⁻². 32.2, 77.1.
 vēsāsa: n.m. 'trust' < VIŚVĀSA-. 44.2, 82.6.
 vyā-: v.intr. 'give birth' < VIJĀYATĒ. 95.4.
 vyāha: n.m. 'marriage' < VIVĀHĀ-. 102.6.

/ṣ/

- ṣauḷi: n.f. 'ṣikā'; cf. Hindi *khaur* 'idem'; <? 97.2, 109.2.
 ṣaṃc-: v.tr. 'pull, draw' < *KHAÑC-. 121.4.
 ṣaṃdau: n.m. 'sword' < *KHANDAKA⁻³. 58.2.
 ṣarāu: adj. 'strong, extreme' < KHĀRA⁻². 52.2, 57.1, 58.1.
 ṣalahāḷa: n.f. 'sound of flowing water' < KHALAKHALĀYATĒ. 72.2.
 ṣā-: v.tr. 'eat, enjoy' < KHĀDATI. 53.6, 61.2, 94.2.
 ṣāṃṇi: n.f. 'mine' < KHĀNI- #2. 28.6.
 ṣāḷa: n.m. 'watercourse, rivulet' < *KHĀLA-. 63.1, 72.2.
 ṣivā-: v.tr. 'illuminate' derivative from KṢIPĀTI; causative of ṣiv- v.intr. 'flash'. 74.4.
 ṣel-: v.tr. 'play' < *KHĒLL-. 69.6, 69.8, 73.3, 119.5.
 ṣela: n.m. 'game' < *KHĒLL-. 119.5.
 ṣeha: n.f. 'dust' < KṢĪBHA- (final entries) - doubtful. 12.2 (*see* 120, note c), 72.2.
 ṣehāḍambara: n.m. 'cloud of dust'; ṣeha q.v. + lw. Skt. *āḍambara*- (cf. *meghāḍambara*). 15.4.
 ṣopari: n.f. 'skull' < *KHOPPARA-. 89.3.
 ṣol-: v.tr. 'open' < *KHĒLL-; causative of ṣul- v.intr. 'be open'. 47.2.

/s/

- sai, sau¹, saḥ: n.m. 'hundred' < ŚĀTĀ-. 13.5, 52.7 (twice), 84.3.
 saim̐bhari: n.pr.f. 'Sāmbhar' < ŚĀKAMBHARĪ-; *see* 27, note b. 20.6, 38.1, 106.2
 n.f. (according to Platts, m.) 'fossil salt extracted from Sāmbhar lake' 27.3, 28.5.
 saim̐bharivāḷa: n.m. 'person from or ruling over Sāmbhar'; saim̐bhari q.v. + suffix -vāḷa, unextended equivalent of -vāḷau (cf. Hindī -vāḷā) < PĀLĀ- as compound-final. 27.1, 28.1, 63.6.
 sau¹, saḥ: *see* sai.
 sau²: postp. 'like' < SAMĀ⁻¹? 108.3, 121.3.
 saum̐, saḥm̐, syaum̐: postp. 'with, by, from' < SAMĀ⁻¹; cf. also sium̐. 19.6, 20.6, 21.6, 22.7, 26.3, 30.2, 51.3, 61.6, 74.5.
 sauṛa: n.f. 'quilt' < *SĀHUḌA-. 22.4.

- saṃṣāra: n.m. 'omen' < ŚAKUNĀ-. 93.3 (see 93, note b).
 saṃp-: v.tr. 'hand over, entrust' < ŚĀMARPAYATI. 36.6.
 saṃṣā: n.m. 'conch' < ŚĀṆKHĀ¹. 33.3.
 saṃsāra, sāṃsāra: n.m. 'world, universe' lw. Skt. *saṃsāra*-. 14.6, 61.6, 103.4.
 sakati: n.f. 'power' lw. Skt. *śakti*-. 95.7.
 sakāḷa: adj. 'all, whole' lw. Skt. *sakala*-. 16.4.
 sagau: n.m. 'kinsman' < *SVAGYA-. 44.4, 104.1.
 sagalau: adj. 'all, whole' lw. Pkt. **sagala*- < *sakala*-. 26.2.
 saguṇa, saguṇau: adj. 'virtuous' lw. Skt. *saguṇa*-. 5.4, 120.6.
 saṃk-: v.intr. 'be suspicious, fearful' < ŚĀṆKĀTĒ. 104.1.
 saṃc-: v.tr. 'heap up' < SĀMĀYAYATI. 34.3.
 saṃcar-: v.intr. 'enter, move among' < SĀMĀCARATI. 57.3, 77.3, 97.9.
 saṃjāta: n.f. (?) 'preparation'; < **saṃyatti*- 'readiness' (cf. *saṃyatta*- 'prepared, ready'); Pkt. *saṃjatti*-. 120.5.
 saṃth-: v.tr. 'fix, attach' < *SĀMSTHĀTI. 92.1.
 satā-: v.tr. 'torment' < SĀMĀPAYATI. 119.6.
 sada: adv. 'always' lw. Skt. *sadā*. 72.7.
 saṃdēsa, sāṃdēsa: n.m. 'message' < SĀMDĒŚA-. 65.2, 65.3, 99.4, 100.4.
 sāṅyāsī: n.m. 'religious mendicant' lw. Skt. *saṃnyāsin*-. 96.3.
 saba: adj. 'all, whole' < ŚĀRVA-. 97.5.
 sabada: n.m. 'sound' lw. Skt. *śabda*-. 14.4.
 samajhā-: v.tr. 'persuade, console' derivative from SĀMBUDHYATĒ; causative of samajh- v. tr. 'understand'. 46.1, 48.4.
 samad-: v.tr. 'welcome'; cf. Hindi *samadnā* (SHŚ), *samdānā* (Platts; several of our MSS have forms in -ā- at this point) 'idem'; <? 11.1.
 samar-: v.tr. 'think of, remember' < SMĀRATI. 33.1.
 samā-: v.intr. 'be contained' < SĀMĀTI. 50.4.
 samāṃṇau: adj. 'like, equal' < SĀMĀNĀ-. 85.6.
 samār-: v.tr. 'cover, adorn' < SĀMVĀRAYATI. 3.2.
 samuṃda: n.m. 'sea' < SAMUDRĀ-. 21.6, 115.2.
 sāṃpūrṇa: adj. 'whole, complete' lw. Skt. *saṃpūrṇa*-. 16.4.
 saṃbaḷau: n.m. 'provisions for journey' < ŚĀMBALĀ-. 92.3.
 sāṃbhāl-: v.tr. 'pay attention to' < SĀMBHĀLAYATI; cf. also SĀMBHĀRAYATI. 60.4, 85.8.
 sayaḷa: adj. 'all, whole' < SAKĀLA-. 14.6.
 sara: n.m. 'lake' < ŚĀRAS-. 20.6.
 saraba: adj. 'all, whole' lw. Skt. *sarva*-. 5.6, 20.4.
 sarasau, sarisau, sarīsau: postp. 'together with'; declinable equivalent of sarasaṃ q.v. 38.6, 41.2, 78.6, 106.6, 120.6.
 sarasaṃ, sarisaṃ: postp. 'together with' < SADṚŚĀ-; semantically represents development < 'near', the current sense of Gujarātī *sarsū*; invariable equivalent of sarasau. 20.8, 57.7.
 sarasati: n.pr.f. 'Sarasvatī' lw. Skt. *sarasvatī*-. 4.1.
 sarisau: see sarasau.
 sarisaṃ: see sarasaṃ.
 sarīra: n.m. 'body' lw. Skt. *śarīra*-. 60.6, 109.2.
 sarīsau: see sarasau.
 sarovara: n.m. 'lake' lw. Skt. *sarovara*-. 71.6.
 salūṇau: adj. 'beautiful' < SALAVĀṆA-. 51.6.

- savalī: meaningless echo-word used after avalī q.v. 17.5, 116.3.
- savāra: n.m. 'dawn' < *SAVĀRA-. 56.5.
- savāḷaṣau: n.pr.m. 'Sapādalakṣa' < *sapādalakṣa*-; see 20, note b. 20.5, 36.5.
- savi: adj. 'all, whole' < SĀRVA-. 55.6.
- saṣī, saṣī: n.f. 'female friend, confidante' lw. Skt. *sakhī*-. 16.3, 17.2, 64.6, 65.2, 66.1, 115.6.
- sah-: v.tr. 'tolerate' < SĀHATĒ-. 74.8, 86.1.
- sahasa: n.m. 'thousand' < SAHĀSRA-. 13.3, 13.4, 103.2.
- sahināṇa: n.m. 'characteristic'; see 90, note b. 90.2, 90.10, 91.2, 91.10.
- sahī: n.f. 'female friend, confidante' < SAKHĪ-. 68.5, 116.5.
- sahu: adj. 'all, whole' < SĀRVA-. 21.2, 45.6, 73.3, 94.5, 121.8.
- sahelī: n.f. 'female friend, confidante' < SAKHĪ- (extension with *-li*-). 18.1, 46.1, 47.1, 61.1, 69.4, 85.1, 110.2, 116.5.
- sā: direct f.s. correlative pron. < SĀ¹-; cf. *te*¹. 41.6, 51.3, 52.1, 55.1, 62.3, 79.2, 87.3, 109.5, 110.5.
- sāṃsa: n.m. 'breath' < ŚVĀSĀ-. 60.2.
- sāṃkuḷī: n.f. 'chain' < ŚRṆKHALA-. 97.5.
- sāca: n.m. 'truth', adj. 'true' < SATYĀ-. 30.3, 49.4.
- sāj-: v.intr. 'be equipped'; see 91, note e. 91.8.
- sāṃcau: adj. 'true' < SATYĀ-. 58.7, 58.10.
- sāṃjha: n.f. 'evening' < SĀM̐DHYĀ-. 41.4.
- sāṃḍa: n.m. 'bull' < SĀNḍA-. 95.4.
- sāta: p.adj. 'seven' < SAPTĀ-. 13.3, 13.5, 17.2, 18.1, 46.1, 61.1, 69.4, 84.3, 85.1, 93.4, 94.2, 110.2.
- sātamau: adj. 'seventh' < SAPTAMĀ-. 95.1, 96.1.
- sāthi: adv. 'accompanying' < SĀRTHĒNA. 110.2. postp. 'with'. 99.2. compound postp. (m.) 'with'. 84.2.
- sāpa: n.m. 'snake' < SARPĀ-. 87.8.
- sābari: n.f. (?) 'deerskin' < ŚĀMBARA-. 92.5.
- sāmaṇi: n.f. 'mistress' < SVĀMINĪ-. 4.1.
- sāmaḷau: adj. 'dark' < ŚYĀMALĀ-. 90.5, 102.3.
- sāmī: n.m. 'master' < SVĀMĪN-. 41.4, 85.8.
- sāṃbhaḷ-: v.tr. 'hear, listen' < *SĀMBHALATI. 108.1.
- sāmhau: adj. 'in front' < SAMMUKHĀ-. 85.4.
- sāyara: n.m. 'sea' < SĀGARA-. 74.3.
- sāra: n.m. 'essence' < SĀRA-². 1.1, 47.4, 70.4. adj. 'excellent'; see 23, note b. 23.2.
- sārada, sārada: n.pr.f. 'Sarasvatī' lw. Skt. *sāradā*-. 4.3, 5.2.
- sārāsa: n.m. 'crane' < SĀRĀṢA- #1. 63.5.
- sāriṣau: postp. 'like' < SADR̐KṢA-. 27.2, 28.2, 90.3, 91.3.
- sāl-: v.tr. 'pierce, hurt' < ŚĀLYAYATI. 41.4.
- sāvāṭū: n.f. (?) 'kind of fabric'; see 22, note c. 22.4.
- sāsiyau: n.m. 'witness' < SĀKṢIN-. 82.3.
- sāsu, sāsū: n.f. 'mother-in-law' < ŚVAŚRŪ-. 24.2, 24.5, 54.4, 80.1.
- sāṅgaṇī: n.m. 'stable-master'; see 57, note b. 57.6.
- siṃḷ, sūṃ, syuṃ: postp. 'with, by, from' < SAHITA-. cf. also saṃḷ. 11.6, 57.5, 58.5, 111.2, 111.6.
- siṃgha: n.m. 'lion' < SIMHĀ-. 63.4.
- siṅgaṅāra: n.m. 'adornment' lw. Skt. *śṅgāra*-; -ṅ- (standard in Rājasthānī) < ? 9.2.
- siddhi: n.f. 'success' lw. Skt. *siddhi*-. 2.4.

- sidhāratha: adj. 'having one's ends achieved' lw. Skt. *siddhārtha*-. 14.6.
 śiṃdūra: n.m. 'vermilion' < SINDŪRA⁻¹. 1.4, 17.4.
 siyāla: n.m. 'jackal' < ŚRĠĀLĀ-. 63.4.
 sira, siri: n.m. 'head' < ŚIRAS-. 15.1, 55.2, 55.5, 64.4, 66.4, 88.4, 109.3, 115.3.
 siraj-, sirij-: v.tr. 'create' lw. Skt. *ṣṣj*-. 3.5, 53.6, 76.3, 76.4, 76.8.
 sirajāṇahāra: n.m. 'creator' agent-noun from siraj- q.v.; *-hāra* as suffix is borrowed from Braj Bhāṣā. 26.4.
 siri: *see* sira.
 sirij-: *see* siraj-.
 sī: n.m. 'cold' < ŚITĀ⁻¹. 67.1.
 sīmḡī: adj. 'horned' < ŚRṢṢĠĠN-. 48.6.
 sīm̄c-: v.tr. 'sprinkle, water' < SIṢCĀTI. 70.3.
 sīpa: n.f. 'shell' < *SIPPĪ-. 18.3.
 sīma: n.f. 'boundary' < SĪMĀN-. 84.4.
 sīla: n.m. '(good) conduct' < ŚĪLA-. 87.4.
 sīlau: adj. 'cold' < ŚITALĀ-. 70.2.
 sīṣ-: v.tr. 'learn' < ŚĪKṢATĒ. 5.4.
 sīṣa: n.f. 'counsel' < ŚĪKṢĀ-. 51.1, 57.2, 94.4.
 sīsa: n.m. 'head' < ŚIRṢĀ-. 3.2, 90.8.
 sucālaṇau: n.m. 'excellent traveller'; Skt. *su-* + *cālaṇau*, agent-noun < cāl- q.v.; the suffix evidently derives from OIA *-ana-* as agent suffix (e.g. *vāhana-*). 106.3.
 sujāṇa: adj. 'wise' Skt. *su-* + JṢĀNA-. 7.4.
 suṇ-: v.tr. 'hear, listen' < ŚRṢNŌTI. 45.6, 47.1, 52.1, 105.5, 107.1, 113.5.
 sunā-: v.tr. 'read, recite' < ŚRṢNŌTI (final entries); causative of suṇ- q.v. 85.2.
 suṇijau: n.m. 'friend' < SNIHYATI. 44.4, 104.1.
 subasa: adj. 'self-controlled' lw. Skt. *svavaśa-*. 14.6.
 sumāṇasa: n.m. 'virtuous man' Skt. *su-* + MĀNUṢA-. 5.4.
 sumītha: adj. 'very sweet' Skt. *su-* + MRṢṢĀ⁻¹. 51.6.
 sura¹: n.m. 'god' lw. Skt. *sura-*. 12.4, 16.5, 42.6.
 sura²: n.m. 'sound, cry' < SURA⁻¹. 63.3.
 suraga: n.m. 'heaven' lw. Skt. *svarga-* (perhaps X *sura*¹). 7.5, 12.4, 16.5.
 suraha: n.f. 'cow'; *see* 76, note a. 76.4.
 susatau: adj. 'slow'; cf. Hindī *sustā* 'idem' lw. Persian *sust*. 112.3.
 suhā-: v.intr. 'be agreeable' < ŚUBHĀYATĒ. 37.4, 118.1.
 sū-: v.intr. 'sleep' < *SUPATI. 119.2.
 sūm: *see* sium.
 sūkau: adj. 'dry' < ŚŪṢKA-. 71.2.
 sūkaṭa: adj. 'dry' < ŚŪṢKA- (extension with *-ṭa-*). 61.3.
 sūkaṛa: n.f. 'white sandalwood' < SUKRĀ- (extension with *-ṛa-*). 120.4.
 sūtau: perfective participle of sū- q.v.; < SUPTĀ-. 119.2.
 sūnau: adj. 'empty' < ŚŪNYĀ-. 62.2.
 sūra: n.m. 'sun' < SŪRA- or lw. Skt. *sūra-*. 1.6, 17.6, 79.4.
 sūrjia: n.m. 'sun' lw. Skt. *sūrya-* with Prākritic epenthetic *-i-* and *-j-* for *-y-*. 12.2, 82.3, 98.5.
 seja: n.f. 'bed' < *ŚĒYYĀ-. 120.5 (see 120, note c).
 sev-, sēv-: v.tr. 'frequent, inhabit' < ŚĒVATĒ. 32.2, 43.2. v.tr. 'serve'. 70.6.
 so: direct s.m. correlative pron. < SĀ¹; cf. *te*¹. 7.3, 49.3, 53.6, 93.5.
 sodh-: v.tr. 'seek out' < ŚŌDDHUM. 7.3, 49.3.
 sonaiyau: n.m. 'gold coin' probably < *suvarṇaka-* (cf. Gujarātī *soneyo* 'idem'). 92.2.

- sonau: n.m. 'gold' < SUVĀRṆA-. 11.3, 19.4, 52.3, 97.5.
 sōpāri: n.f. 'betel-nut' < *SUPPĀRA-. 8.2, 10.1, 18.4, 86.3, 93.4.
 sorathā: n.pr.m. 'Saurāṣṭra' < SAURĀṢṬRA-. 21.6.
 solahau, sōlahau: adj. 'consisting of 16' < *ṣoḍaśaka-*. 11.3, 52.3.
 sovana: n.m. 'gold' < SAŪVARṆA-. 23.4, 48.6, 55.4, 108.6.
 strīyacārītra: n.m. 'woman's action, coquetry' lw. Skt. *strīcaritra-*. 5.5.
 sthāvara: adj. 'firm, fixed' lw. Skt. *sthāvara-*. 58.10.
 syauṃ: *see* saum.
 syuṃ: *see* sium.
 śrāvaṇa: n.pr.m. 'the month Śrāvaṇa' lw. Skt. *śrāvaṇa-*. 73.1, 73.6.
 svāmī: n.m. 'master' lw. Skt. *svāmin-*. 43.1, 44.1, 53.3, 53.4, 82.6.

/h/

- h-: substantive verb < BHĀVATI; cf. ch-. 49.7.
 haṅ, hūṃ: direct 1 s.pron. < AHĀM. 30.1, 36.1, 48.1, 74.7, 88.2, 93.2.
 hāṃs-, has-: v.intr. 'laugh' < *HASYATĒ. 23.5, 30.3, 42.4, 57.7, 58.5, 69.3, 112.6 (twice), 117.1.
 haṃsa: n.m. 'goose' < HĀMSĀ-. 71.6.
 haṃsagaṃaṇi: adj.(f.) 'having the gait of a goose' lw. Skt. *haṃsagaṃana-*, *haṃsagāminī-*. 3.1.
 haṇ-: v.tr. 'strike, kill' < HĀNATI. 32.5.
 hathaḥvau: n.m. 'joining of hands (in marriage)' < HĀSTA- + derivative of LĀBHATĒ (n.b. Pañjābī *levā-devī*); early compounding, hence retroflex -/. 18.5.
 hama: archaic genitive 1 p. exclusive pron. < ASMAḌ- (genitive form). 29.4, 54.5.
 hamārau: *see* āmhārau.
 hara: n.pr.m. 'Śiva' lw. Skt. *hara-*. 54.3.
 haraṣ-: v.intr. 'be delighted' lw. Skt. *hr̥ṣ-*. 10.1, 12.1, 16.2, 25.1, 75.5, 114.5.
 haḷa: n.m. 'plough' < HALĀ¹-. 95.2.
 haḷavau: adj. 'slow' < LAGHŪ- (with metathesis). 94.3 (twice).
 has-: *see* hāṃs-.
 hāsta: n.m. 'hand' lw. Skt. *hasta-*. 83.3.
 hastī: n.m. 'elephant' lw. Skt. *hastin-*. 9.4, 13.5, 105.1, 113.4.
 hāṇi: n.f. 'loss, injury' < HĀNĪ-. 53.2.
 hātha: n.m. 'hand' < HĀSTA-. 22.2, 48.5, 52.7, 58.8, 70.5, 84.1, 96.8, 99.1, 108.2, 108.6, 108.7, 110.1, 116.2, 118.2.
 hār-: v.tr. 'defeat, destroy' < HĀRAYATI. causative of har- v. intr. 'lose'. 103.1.
 hāra: n.m. 'garland, necklace' < HĀRA²-. 101.6, 111.4.
 hiyaṃ: n.m. 'heart' < HṚDAYA- with -ḍ- extension. 60.2, 85.4, 100.6, 116.2, 118.2.
 hiraṇī: n.f. 'doe' < HARIṆĀ- #2. 32.2, 33.1, 33.4.
 hiva: adv. 'now'; *see* 54, note a. 54.2, 66.1, 104.2.
 -hī: emphatic suffix or particle; < Skt. *hi* with reemphasis? cf. -ī. 5.6, 58.9, 65.2, 96.6.
 hīṇau: adj. 'without, separated from' < HĪNĀ¹-. 40.6.
 hīyau: n.m. 'heart' < HṚDAYA-. 50.4.
 hīrau: n.m. 'diamond' < HĪRA-. 28.6, 38.5, 105.3, 113.3.

Cambridge University Press

978-0-521-05168-2 - The Visaladevarasa: A Restoration of the Text

John D. Smith

Index

[More information](#)

- hu-, hū-, ho-, hō-: v. 'be' < BHÁVATI. 19.1, 25.1, 26.2, 35.1, 36.3, 37.5, 39.1, 42.6, 43.2, 46.2, 64.6, 65.1, 66.3, 66.6, 83.4, 87.7, 92.4, 104.2, 111.6.
- hui, huī: *see* huyau.
- huu, hūu: archaic perfective participle of hu- q.v.; < BHŪTĀ- #1; cf. also huyau. 26.2, 111.6.
- huyau, huvau, hūyau, f. hui, huī: perfective participle of hu- q.v.; < BHŪTĀ- #1; cf. also huu. 19.1, 25.1, 35.1, 42.6, 66.3, 66.6, 87.7, 104.2.
- hū-: *see* hu-.
- hūu: *see* huu.
- hūṃ: *see* haṃ.
- hūyau: *see* huyau.
- hē: interjection 'oh, O' < HĒ. 33.4, 45.1.
- heṛāu: n.m. 'horse-dealer' < *heḍāvuka-*. 52.6, 84.2.
- heta: n.m. 'benefit' lw. Skt. *hita-*; see 83, note b. 83.4.
- hema, hēma: n.m. 'gold' < HĒMAN-² or more likely lw. Skt. *heman-*. 79.1, 121.2.
- ho-, hō-: *see* hu-.
- ho: interjection 'oh, O' < HŌ. 12.6, 28.1, 101.5.
- hoṭha: n.m. 'lip' Acc. Turner < ŌṢṬHA-, but forms with initial *h-* better with Mr K.R. Norman < ADHĀḤ + ŌṢṬHA-; cf. *ADHIṢṬĀT. 71.2, 78.6.
- holī: n.(pr.)f. 'Spring festival, games played at Spring festival' < HŌLĀ-. 69.8.